

# HEIBAR

herriaren arima



Mari de Muru  
TXOPITEA

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 61 - Número 117  
GABONAK - URTE BERRI ON 1913/14  
Precio: 2,50 euros

# Eibar

REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 117)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: J. Antonio Rementeria, Jesus Gutiérrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskaltel.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Jesus Maria Aguirre • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

## EDITORIALA

### Gabon-Urteberri 2014

Esku artera iritsi zaidan testu batek Eguberriaren konparazio bat egiten du eta gertakari jendetsu inportanteetan ibiltzen diren ume-koxkorrekin parekatzen du.

*Badira mutiko argi, bixi-bixi batzuk, mezulari lanak egiten dituztenak agintarien bisitaldietan eta herriko ekitaldietan. Zuhaitz edo kale-argi batera igo eta zelatan jartzen dira. Baina, segizioa urrutitik ikusi orduko, jende artera itzultzen dira, ohiiu eginez: "Badatozela, badatozela..."*

*Eta jende masa zertxobait aztoratzen da, ikusminaren ikusminez. Denak prest-prest, zain, herritarrei ondasunak eta itxaropena ekarriko dizkien norbaiten edo norbaitzuen etorrera karismatikorako irrikitan. Esperantza eta ondasunak... ez al da ba esperantza bera ondasun guztiz preziatu bat!*

Hala suertez, Eguberriak itxaropenaren argia pizten digu eta sentimendu sakonak esnatzen dizkigu.

Herritik kanpora joan zen laguna berriro besarkatzeko ikusmina pizten digu. Maite ditugun pertsonak gure etxeko mahaiaren inguruan elkartzeko esperantza. Materialismo gutxiago eta solidaritza handiago baten ametsa. Eta, nola ez, hasiera berri baten promesa.

Gabon jai zoriontsuak eta Urteberri On!!!



Margarita  
Olañeta

Hace poco leía un texto en el que se comparaba la Nochebuena con esos niños que son testigos y avanzadilla de todo acontecimiento relevante.

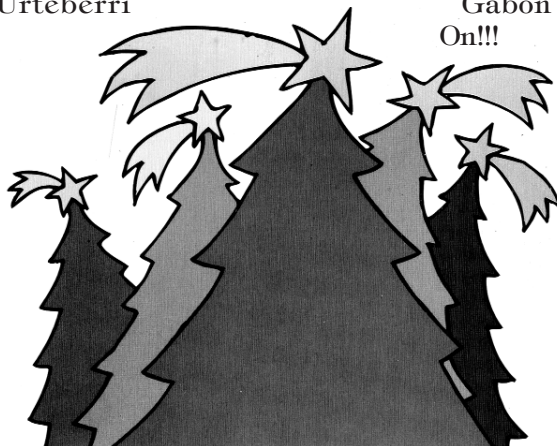
*Como esos chavales vivísimos, gozosos, que hacen de adelantados vigías en las visitas populares de autoridades y acontecimientos. Esos que se suben a un árbol o a una farola y vigilan, vigilan... Ven llegar el cortejo y acuden presurosos, gritando hacia la masa que espera: "¡Ya viene, ya viene!"*

*Y la masa se retuerce un poco, en la última expectativa. Se prepara para la llegada carismática de alguien -o alguienes- que pueden traer la fortuna o la esperanza al pueblo. La esperanza y la fortuna... ¡Que ya la esperanza es una fortuna tangible!*

Así pues, la Nochebuena prende la mecha de la esperanza y despierta sentimientos profundos .

Surge la expectativa de volver a abrazar al amigo que se ausentó. La esperanza de reunir en nuestra mesa a todos los que amamos. El sueño de avanzar hacia un mundo menos materialista y más solidario. Y, especialmente, la promesa de un nuevo inicio.

Gabon jai zoriontsuak eta Urteberri On!!!





5

El libro sobre Gallastegi protagoniza en este número las colaboraciones de Amatiño y de Isabel Vidarte.



Seis obras de Daniel Txopitea serán portada de esta revista durante el año venidero.

13



8

Yolanda Ruiz hace una reseña del motivo de la exposición de Exfibar de este año.



19

Mateo Guilabert agradece a Eibar haber recibido la Bola de Grabador.



39

Karmengo elizaren organoak 50 urte egin ditu aurten, kontzertu berezi batekin.

Joseba Bergara, del Chalcha, nos ofrece unas recetas navideñas, dignas de estas fiestas.



45

El artículo de J.F. Gutierrez evoca un Eibar de antaño, con Lucas Alberdi.



49

- 2 Editoriala
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 La pelota según Miguel Gallastegi (*Amatiño*)
- 6 Feliz Navidad eta Urte Berri On (*Pepe Txikiena*)
- 7 Zorionak ...eta kitto! (*S. Hernandez*)
- 8-9 1913. La fiesta de la Aviación (*Yolanda Ruiz*)
- 10 Londres y el 18 de julio (*Asier Ecenarro*)
- 11 *Yo creo a un preso arrepentido* (*Elisa López*)
- 12 Lugares de Eibar (2) (*Castor Garate*)
- 13 Daniel Txopitea, el artista (*Antxon Sarasketa*)
- 14-15 Las batallas del Frontón Viejo (II) (*Javier Martin Lapeyra*)
- 16-18 Errobera Borobil (*Jose Aranberri*)
- 19 Gracias por la Bola de Grabador (*Mateo Guilabert*)
- 20 Transmundo sagrado (*Emeterio Sorazu*)
- 21 Las encerradas de Navidad (*Antxon Agirre Sorondo*)
- 22-31 Galería de Eibarreses
- 32 Ha muerto una auténtica socialista (*Santi Gorrotxategi*)
- 33 Miguel Gallastegi: fuerza y talento (*Isabel Vidarte*)
- 34-35 Magnus Carlsen: el campeón (*Mikel Larreategi*)
- 36 Preparados para defender el bacalao (*Felix Morquecho*)
- 37 De iglesias y liturgias (*Mikel Larrañaga*)
- 38 Eibarko umoria
- 39 Bodas de Oro del órgano (*Eibarko Karmeldarrak*)
- 40 Caritas, abierta a todas las personas (*Leyre Gómez*)
- 41 DYA en navidad
- 42-43 La industrialización de Gernika (II) (*J. Angel Etxaniz*)
- 44 Un suspiro y una flor (*J.M. Ayuso*)
- 45 Añoranza (*J.F. Gutiérrez*)
- 46-47 Marino Solaguren *Marino* (*J.A. Larrañaga*)
- 48 Demográficas
- 49 Chalcha y Joseba Bergara
- 50-51 Saski-Naski
- 52 La madre nos acompaña (*J.A. Pagola*)



# Harena, Neurea eta Zeurea

## Sexto aniversario de Kaleetan Kantuz

Llegamos al sexto aniversario con mucha ilusión, viendo cómo va creciendo el grupo, porque esto es un grupo. Un grupo que ha sido creado por Ikasten. Un grupo de hombres y mujeres que todos los jueves vamos a los locales de la parroquia de San Andres, que tan amablemente nos dejan, a ensayar. ¡Gracias! Allí nos olvidamos de la crisis y de los medicamentos. Vamos a pasárnoslo bien: unos tienen buena voz, otros igual no... Pero, entre todos, con una buena directora -que pone mucha ilusión-, cantamos en euskera y castellano. Cantamos canciones que en Eibar se han cantado siempre: las haba-

neras, las sudamericanas y las rancheras. ¿Os acordáis del ambiente de los bares de nuestro querido Eibar? ¡Eso es lo que queremos para nuestras calles! ¡Que no se pierda! Por ello, animamos a todos a que vengan a pasarlo bien. ¡Nosotros ya no hacemos el ridículo por cantar en las calles! ¡Vamos a disfrutar! ¡Y lo hacemos decentemente! Luego, en el Centro Social de Untzaga, después de apurar los pintxos que, amablemente, nos preparan y acompañarlos de un vino, seguimos cantando. ¡Ven y disfruta! Urte Berri On danori!

**Aurora Larreategi**



## XV Cena de San Andres en Vitoria-Gasteiz

... Y, por décimoquinto año consecutivo, ¡volvimos a pasarlo de cine! Así somos la gran familia eibarresa afincada en Vitoria-Gasteiz. Sea el año que sea, y la coyuntura que toque, siempre tenemos un momento en el año para agruparnos y recordar a nuestro querido Eibar: historias, canciones, recuerdos varios, que sí las de Aldatze, los de La Salle, Alfa, nuestra querida Revista Eibar, la Escuela Armería... y, cómo no, ¡¡la S.D. Eibar!!

La XV Cena de San Andrés en Vitoria-Gasteiz se celebró en esta ocasión en el Restaurante "Marmitaco", con medio centenar de asistentes. Previamente se hizo una kalejira, desde el Restaurante "Cube" del Artium. En el tramo final de la cena, hubo sorteo de regalos cedidos por los ayuntamientos de Eibar y de Vitoria-Gasteiz,

así como por la S.D. Eibar, y el Libro del Centenario de Armeria Eskola, cedido por la propia Escuela decana de la Formación Profesional.

Sólo cabe autofelicitarlos por ser capaces, un año más, de juntarnos y compartir buenos momentos, recordando a quienes nos han dejado, y alegrando nuevas caras (que las hubo, y muchas), en un encuentro como el que organizamos en torno a San Andres.

¡Ah! Alguno ya movió hilos -gracias, Rafael del Amo- para que haya una repetición la próxima primavera, con subida incluida hasta Arrate por los pasos de la Virgen. Todo se andará... ¡o se subirá!

**Gora San Andres eta gora Eibar!!!**

**Aitor Buendía**



# La pelota según Miguel Gallastegui

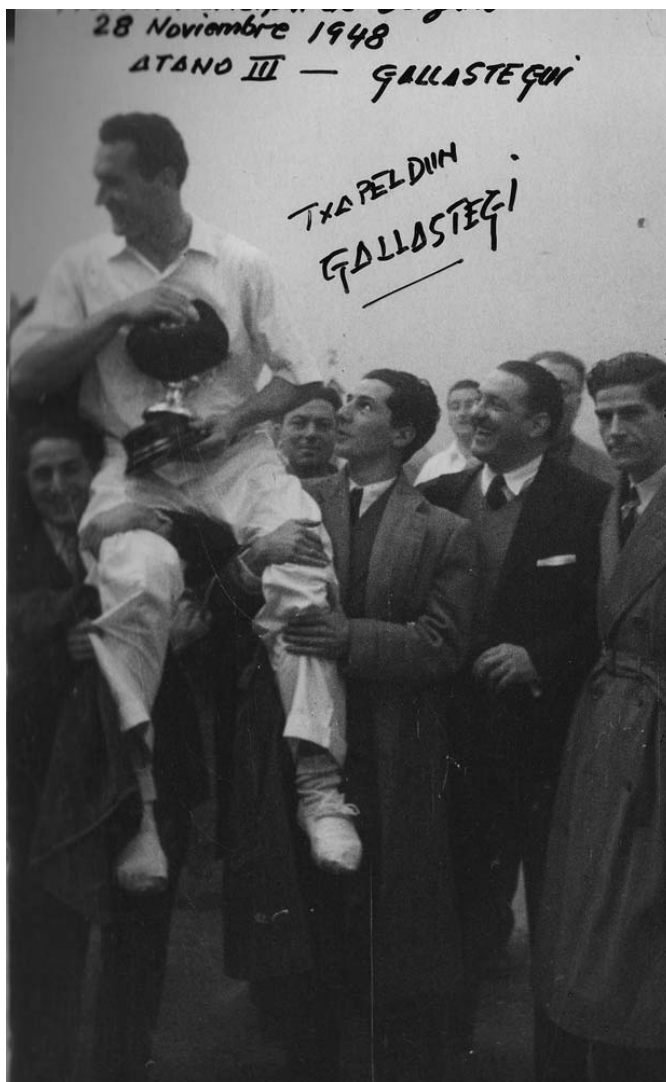
Seguro que no es nada habitual que lo cuente el propio autor, pero el libro "La pelota según Miguel Gallastegui", que publicará y presentará el Ayuntamiento de Eibar el 23 de diciembre, pretende ser algo más que una merecida biografía de uno de los mejores pelotaris de la historia y, probablemente, de quien más ha influido en la profesionalización de la pelota.

Hay dos momentos de inflexión en los de la pelota. El primero tiene lugar en 1948, cuando el joven eibarrés Miguel Gallastegui gana al mítico Atano III, campeónísimo sin enemigo que le hiciera sombra durante 22 años. El segundo, en 1985, cuando ETB propone a las empresas televisar no sólo la gran final anual manomanista, sino, también, de forma sistemática, un partido semanal de pelota profesional.

Con Miguel Gallastegui en las canchas, el juego de la pelota adquiere rango de profesión deportiva de la que poder vivir. Hasta entonces, los pelotaris, incluso las primeras figuras, trabajaban con normalidad cada uno en lo suyo los días laborables, se vestían de blanco los fines de semana y salían al frontón a competir con mayor o menor fortuna.

A partir de ETB, la pelota profesional se incorpora como una disciplina deportiva más al ámbito de la televisión, el número de espectadores se multiplica, el juego de la pelota se socializa y amplias audiencias que nunca habían acudido a un frontón empiezan a identificar a los pelotaris. Estos son reconocidos, firman autógrafos y se hacen visibles ante el gran público.

Con todo, el gran cambio de puertas para adentro se produjo a partir de la irrupción de Miguel Gallastegui en la década de los cuarenta



El libro de Amatiño recoge 400 anotaciones a pie de página, con objeto de que los lectores puedan identificar a los protagonistas.



del pasado siglo. Fue el campeón eibarrés el primero en desarrollar una concepción profesional del juego de la pelota a mano, el primero en cuidarse físicamente como nadie y el primero en entrenarse siguiendo pautas y tablas de ejercicios homologables en cualquiera otra disciplina deportiva, precisamen-

te de la mano de otro eibarrés, el panadero Justo Larrañaga, que había jugado en el fútbol de primera como extremo del Racing de Santander. Asimismo, Gallastegui fue el primero en exigir a las empresas servicios (ducha caliente, toalla, pastilla de jabón...) que ahora se consideran básicos, el primero en

atreverse a negociar con las empresas un mínimo de emolumentos económicos y el único que se ha negado a jugar una final de pelota por discrepancias económicas con la organización. Gallastegui revolucionó el mundo de la pelota, reivindicó la concepción de pelotari profesional y fue, sin duda, su primer gran exponente.

Medio siglo más tarde de que se retirara de la pelota profesional, Miguel Gallastegui tiene su propia perspectiva del mundo de la pelota. De ahí el título de su biografía: "La pelota según Miguel Gallastegui". Quien arrebató la txapela a Atano III no cree que los pelotaris actuales sean mejores que los de su tiempo, ni -mucho menos- más duros y esforzados. Tampoco cree que las pelotas sean ahora mejores que entonces, ni los partidos más espectaculares, ni los sueldos menores, ni los empresarios más entendidos, ni... ni... Miguel Gallastegui tiene una visión muy personal del desarrollo de la pelota en los últimos cincuenta años y, por si hubiera alguna duda, tiene a gala defenderla ante propios y extraños.

Junto a la biografía propiamente dicha y del contexto social que tocó vivir a Miguel, el libro recoge del orden de 400 anotaciones a pie de página, con objeto de facilitar que las nuevas generaciones puedan identificar a los protagonistas (pelotaris, empresarios, promotores, jueces de cancha, políticos, personajes populares...) contemporáneos de Gallastegui. Además, la galería de imágenes e ilustraciones de época, recopiladas bajo la coordinación de Begoña Azpiri, confiere al libro un interés histórico y documental de gran relevancia.

**Luis Aranberri**  
"Amatiño"







# Zorionak ...eta kitto!

**K**onturau orduko beste urtebete Juan jaku eta hamen gagoz, 2013ari agur esan eta 2014ari ongietorrixa emoteko prest. Holako puntura aillegauta, askok urtiari errepasua emoteko ohituria dake, urtiak emon dittuanak ikusi eta balanze modukua egitteko. Azken urtietako martxari begiratzen ipiñitta, baiña, holakuetarako gogo gitxi dakat nik. Halanda be, urtia amaitsu baiño lehen pozik egoteko moduko motiborik badakat aurten, ...eta kitto! aldizkarixak 25 urte bete dittu-eta.

Urteurrena dala-eta, hamaika kontu etorri jataz gogora: zenbat aspaldiko ipiñ, lagun, irudi... 1989ko abenduan sortu zan rebestia eta izena, askok jakingo dozuen moduan, Mikel Larrañaga alkatia zala euskeriaren alde kaleratu zan Bando famosuari, 1982ko abenduaren 21ekuari zor detsa: bandua horman eskegitta eguala, baten bateri "kitto!" bakarrak ipintzia bururatu jakon, aurreko "...eta" be bihar zebala bestiari. Azkenian ...eta kitto! osorik hartzia onartu eben eta izen horrekin kaleratu zan hurrengo hiru urtietan hillebetekarixa izan-go zana.

Pixka bat lehenago sortu barri zan Euskara Zerbitzuaren arduria hartu eban Fernando Muniozgurenen ideia izan zan komunikabidia martxan jartziana. Eta, abixadia hartzeko, jende gaztez ingura-

ztia egokixena izango zala pentsau eban eta holan egiñ eban.

Orduan sasoian Aurora Baskaran zan alkatia eta ondo baiño hobeto gogorazten dau dana: *"Eusker departamentuko responsablia zan Fernando. Horrelako zeozer egitteko momentua zan; euskeria lortu bihar genduan, aurrera egin bihar genduan. Kalian ixa ez zeguan euskerarik; etxietan-eta egitten zan, baiña kalietan oso gitxi. Komisiñuak esan zeban beste leku batzutan be bazebizela rebistak etara nahixan. Euskeria erabili bihar genduan, erakutsi egin bihar genduan hor zeguala. Proposamena jaso genduan eta aurrera egin zeban"*.

...eta kitto! aldizkarixaren lehelengo alia ikustian zer sentidu eban be kontau zetsen Koldo Mitxelena eta Ane Urkiolari, abenduaren 5ian udaletxian emon zan bideo-dokumentala grabatzera Juan ziranian: *"Poza, poz haundixa. Ni beti ibilli naiz hanka bittan, etxian euskeraz dana, baiña nere gazterixan kalia erderaz bizi izan dogu. Mutillak gehixago egitten zeben euskeraz nere gazte denporetan. Nik mutillekin, gizona zanakin be, dana euskeraz egitten neban. Nik aittari entzunda detsat Eibarren lehelengo erderaz berba egitten hasi ziranak neskak izan zirala. Eskolan erderaz egitten zan, etxietan euskeraz, baiña nere aittak esaten zeban neskak hasi zirala kalian*



*erderaz egitten, 'por presumir'edo".*

Herrixan duan banatzen dan aldizkari-ixa izanda, hasieratik argi ikusi eben bertako euskeria bultzatzeko tresna eziñ hobia zala. Eibarko euskeran lan egingo zala argi zekan aldizkariko bai zuzendaritzak, bai lantaldiak be. Horri esker, bestiak beste, nago ni artikulua hau Eibarko euskerian ikusten: oin dala 19 urte karrerria ikasten neguanian, Fernandok egindako beste "fixaje" bat naiz ni eta orduantxe, Oier Narbaiza aldamenian nekala, hasi nintzan eibarreraz idazten. Eta, handik urte batzuetara, Jose Mari Kruzetak aldizkari honetan kolaboratzeko eskatzian, zeri buruz idatziko ete neban galdetzian, holan esan zestan: *"Nahi dozunaren gaiñian idatzi, baiña Eibarko euskerian"*.

...eta kitto!-ren lehelengo numeruak kalia ikusteko Fernando Muniozguren, Begoña Bilbatuak eta Begoña Azpirik jardun eben biharrian eta hórretxeri omenaldixa egin jakuen, hain zuzen be, hillaren 5ian udaletxeko pleno aretuan egindako ekitaldixan, oroigarri bana emonda. Sorpresia hartu eban azken orduraño ezkutuan gordetako laugarren omenduak: gaur egunian ...eta kitto! egitten dogunen artian denpora gehixen biharrian daroian Jose Luis Gorostegik. Ez dittu 25 urtiak bete, baiña ixa. Lagun mordua batu zan ...eta kitto! aldizkarixaren 25 urtiak ospatzeko ekitaldixan eta oso arratsalde-illuntze politta emon genduan alkarrekin. Horregaittik, 2013ari agur esateko orduan irudi horrekin geratu nahi izan dot eta, batek baiño gehixagok esandako lez, aldizkarixak gitxienez beste 25 urte betetzeko esperantza eta goguarekin. Urteko azken egunian atzera be lagun mordua batuko gara aurten Coliseuan egingo dan Kirolkitto! jaixan. Bixen bittartian, danori Gabon zoriontsuak eta Urte Barri On opa detsuet. Eta kitto!



**Ainhitze Muniozguren, Pili Ibarguren, Roberto Larreategi, Aurora Baskaran, Iñigo Urionaguena ta Begoña Agirre, Pleno aretuan egindako ekitaldixan.**

**Silbia Hdez. Arrazola**

# 1913. La fiesta de la Aviación



1913. Cartel de las Fiestas de San Juan. Archivo municipal de Eibar. Subfondo municipal. Sig: B 4 1.8

Las fiestas de San Juan de 1913 no iban a ser como las de todos los años y así lo advertía en su crónica del 23 de junio Tomás Echaluze en el periódico La Voz de Guipúzcoa: “El pueblo de Eibar, que cuando se trata de trabajar lo hace en forma que le ha conquistado justa fama, cuando llega el momento de divertirse sabe tirar la casa por la ventana”. No era para menos; el programa de actos de ese año había creado una expectación inusitada entre la población, ya que en él se anunciaban los vuelos asombrosos que con su monoplano iba a realizar el intrépido aviador francés Mr. Marius Tercé.

Eibar, 28 de junio de 1913. Tarjeta postal aeronáutica Rameau, n°439. El aviador Marius Tercé sobre el monoplano Deperdussin. Dedicada a Nicolás Aguirre.



El nuevo invento de la aviación había empezado a seducir a la población eibarrera, no en vano desde 1910 se venían realizando algunas exhibiciones en San Sebastián, con mayor o menor fortuna, y en Durango, a donde ese mismo año acudió un numeroso grupo de eibarreses para admirar las acrobacias de los pilotos. No obstante, por el relato que nos dejaron aquellos que asistieron al “meeting”, éste debió terminar como el rosario de la aurora y no quedó de los aeroplanos siniestrados ni siquiera una pequeña muestra de los despojos que, como recuerdo, fueron incautados en las casas de los espectadores a tal evento.

A pesar de todo, los eibarreses, deseosos de conocer los avances del nuevo siglo, decidieron organizar una Comisión para la Fiesta de la Aviación, formada por representantes de las sociedades recreativas, a cuya cabeza se encontraban Saturnino Aramburu, como presidente de la Sociedad Educación Física, Niceto Murguza, presidente del Casino de la Amistad, y Pío Zulaica, presidente este último del Casino Artista Eibarrés. La primera tarea que se encomendó a la Comisión fue la recaudatoria y, así, pusieron en marcha una suscripción popular destinada a sufragar los gastos de tan brillante espectáculo

del programa de fiestas que consideraban “culto y progresivo”. Por otro lado, se solicitó al Ayuntamiento una subvención de 2.000 pesetas, la cesión del campo situado encima de la plaza de toros para la realización de los vuelos proyectados y, por último, la autorización para cobrar la entrada en el Alarde Musical por el módico precio de 0,50 y 0,25 pesetas. Seguros estaban del éxito de la recaudación porque prometieron ingresar el “superavit” a favor de las Colonias Escolares.

No fueron pocos los trabajos que hubo que acometer para poner en marcha el pequeño aeropuerto eibarrés. Sólo en la explanación de los terrenos trabajaron 16 personas, se construyó un hangar,



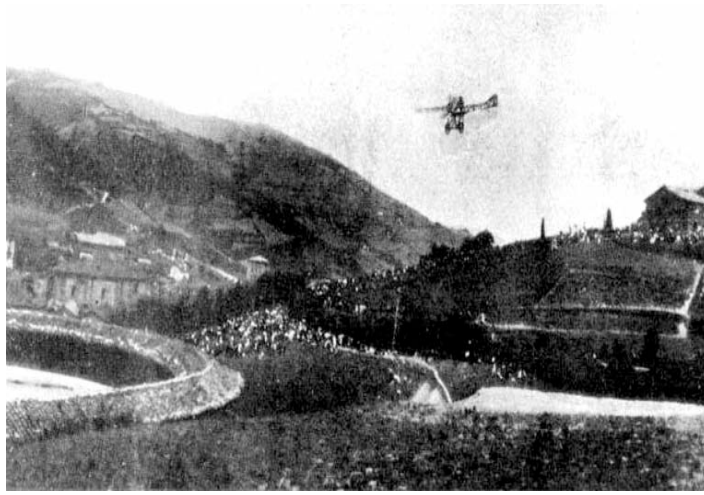
Grupo de eibarreses en el improvisado aeropuerto .

entablados con asientos, alambrados de cerca para acotar la pista y, por último, se colocaron los toldos de protección. De todo ello se conservan en el archivo municipal las pertinentes facturas presentadas por Francisco Errasti aunque, en honor a la verdad, más complicado debió resultar la elección para la ubicación del mismo, ya que la orografía no lo ponía fácil; al final, y por consenso, se aprobó que la ejecución debía realizarse sobre un terreno situado encima de la Plaza de Toros, hoy en día en el barrio de San Cristobal, perteneciente al caserío Tutulu, cuyo propietario no era otro que Juan Iñaxio Odriozola, más conocido como el bertsolari Aizarna. En la memoria de algunos eibarreses quedan algunos versos que, en su día, el conocido bertsolari compuso para narrar el acontecimiento: “Gure zelaian lehenengo aldiz, bajatu da Eibarren arioplanua...”.



La mañana del 23 de junio, en el primer tren que venía de San Sebastián, llegó a Eibar el aeroplano desmontado y plegado. Fue trasladado desde la calle Estación hasta el hangar y, de nuevo, vuelto a montar para gran alegría de la población que lo había acompañado durante su trayecto. Según la narración que en el año 1953 nos dejó Antonio Iturrioz, *“de avión no tenía más que la hélice y el resto era una especie de ataúd contrachapeado con latas de todas las procedencias, todo montado sobre dos ruedas de bicicleta y un tinglado de alambres delgados que, irremisiblemente, invitaba a colgar la ropa o a poner un parral”*. A pesar de todo, los eibarreses, que querían ver de cerca ese artificio capaz de volar como los pájaros, pagaron puntualmente su entrada y, así, pudieron admirar *in situ* el aeroplano de Mr. Tercé. El aviador francés había llegado a Eibar en su automóvil, acompañado por dos mecánicos que le iban a ayudar en sus maniobras. De la venta de dichas entradas, la organización ingresó 572 pesetas que fueron destinadas a sufragar parte de los gastos del espectáculo.

Y por fin llegó el gran día. El día 24, a las seis de la tarde, después del partido de pelota en el que se enfrentaron las parejas Chiquito de Eibar y Pequeño de Azcoitia contra Sustarra I y Baltasar, el avión fue llevado al prado del alto del Caserío Tutulu. Una vez puesto en marcha el motor, comenzó a moverse y enseguida despegó, para después elevarse sobre la Plaza de Toros. Según cuentan las crónicas, el aeroplano sobrevoló varias veces Eibar y, durante los trayectos, Mr. Tercé, sentado al mando de su aparato, correspondía a las aclamaciones moviendo su mano de un lado a otro. Su mayor placer consistía en atemorizar a los espectadores con sus acrobacias y, así, despertar muestras de admiración y aplausos encendidos. Cuando llegó el



1913,  
Marius Tercé  
sobrevolando  
Eibar.

momento del aterrizaje y la complicada maniobra de toma de tierra, el aparato capotó, dio un giro y aterrizó boca abajo. El aeroplano quedó averiado y el piloto salió ileso.

Después de ese suceso, parecía que la fiesta se iba a dar por finalizada, pero no estaban los eibarreses, que tanto empeño habían puesto en la organización, para abandonar el proyecto, así que, con gran esfuerzo, y con la ayuda de un nutrido grupo de espectadores, trasladaron el aparato al taller de pistolas automáticas que los señores Anguera y Loyola tenían en Legarre. Allí fue reparado y, de nuevo, trasladado al aeropuerto de Tutulu, donde pacientemente esperaban los espectadores. El aviador francés premió la paciencia de los eibarreses con varios paseos sobre Eibar, desde el prado de Tutulukua, que era la zona de despegue, hasta el trigal de Otaola Erdikua, zona destinada al aterrizaje. No debemos olvidar que, después de cada aterrizaje, había que trasladar de nuevo el aparato hasta su zona de despegue, encima de la Plaza de Toros, para comprender y valorar en su justa medida la afición por contemplar lo que consideraban una auténtica hazaña. Antonio Iturrioz dejó escrito: *“¡Pero qué decimos volar, se despegó y*

*volvió a tomar tierra encima de la Plaza de Toros, donde no había sitio ni para jugar al txingorain. Claro que Marius tenía un corazón, eso sí, con alas, pues de lo contrario no se explica que un hombre pudiera volar en aquel armatoste de hojalatería”*.

Satisfecho debió quedar el público eibarrés de la actuación del aviador ya que, aparte del dinero convenido en el contrato, se le entregó una gratificación -no sabemos si ésta iba dentro de un sobre o no- de 250 pesetas, que fue conveniente anotada en los papeles de la contabilidad del evento. Además, se le regaló un reloj damasquinado marca Longinus, que fue adquirido en el establecimiento del grabador Cayetano Careaga y por el que se pagó 63 pesetas. Y, por último, tal como aparece en la propia documentación, *“dado el excelente comportamiento observado por el aviador Mr. Marius Tercé, se le invita, a instancias reiteradas de gran parte del público, a que vuelva a Eibar del día 29 de junio y el 6 de julio a celebrar las últimas pruebas de aviación”*.

Durante muchos años continuarían en la memoria de los eibarreses las imágenes de aquel aparato que sobrevoló Eibar por primera vez y, unos años más tarde, en 1929, un grupo de eibarreses, entre ellos Eugenio Martínez, Santi Zabaleta, Angel Jaureguibarria, Aspiazu, Lorenzo Sarasqueta, Hipólito Mínguez y Carlos Eguiguren, formaría parte del equipo de mantenimiento del primer aparato que cruzó el Atlántico entre Sevilla y Bahía (Brasil) batiendo el récord de permanencia en vuelo de un avión terrestre sobre el mar. Hoy en día este aeroplano se conserva en el Museo del Aire de Cuatro Vientos, como testigo de la hazaña que supuso para la aviación internacional.

**Yolanda Ruiz Urbón**  
Archivera municipal



1929. Grupo de eibarreses junto al biplano bautizado como *Jesús del Gran Poder* que batió la marca de permanencia en vuelo de una aeronave terrestre sobre el mar.

**“De ser español, hubiese apoyado a Franco”**

**Winston Churchill**

## *Londres y el 18 de julio*

**D**urante 40 años, el franquismo utilizó un discurso nacionalista patrioter, de victoria, en el que la España vencida era definida como la “antipatria” que habría estado a sueldo de Moscú y el presidente Negrín sería el mayor evasor de divisas de la historia. Los fieles a la patria habrían sido ellos, salvándola del comunismo y del separatismo. Ellos, los salvadores. El bando republicano, una banda de vendidos a Rusia. Ese fue el discurso dominante para humillar a comunistas, socialistas y a nacionalistas vascos y catalanes, “los separatistas”.

Es bien sabido de la importancia para la victoria del ejército de Franco sobre la República del apoyo militar y logístico que los regímenes de Hitler y Mussolini otorgaron a los sublevados. Lo que es menos conocido es el apoyo que sectores del conservadurismo británico dieron a los militares alzados contra la República. El historiador Julian Casanova afirma en su libro *“Europa contra Europa”* que Gran Bretaña, a través de su embajador en París, Sir George Clerck, comunicó enseguida a Delbos la necesidad de *“acelerar la puesta en práctica del acuerdo de no intervención y, sobre todo, que mientras tanto no se efectúen suministros de armamento que comprometan todo”*. Clerck no ocultaba sus simpatías hacia los militares rebeldes, a quienes consideraba los únicos capaces de derrotar la anarquía y la influencia soviética. Tampoco las ocultaba Anthony Eden, ministro de Asuntos Exteriores británico, o el embajador en España, Sir Henry Chilton, quien, en vez de regresar a Madrid, permaneció en Hendaya, esperando a que los rebeldes ganaran pronto la guerra.

Antony Beevor señala también, en la misma línea, que *“la base naval de Gibraltar estaba atestada de refugiados y partidarios de los nacionales”*. Dos personajes que movieron hilos entre los círculos conservadores ingleses y los nacionales fueron el Duque de Alba y Luis Bolín, jefe de prensa de Franco.

Otro historiador británico, John Richardson, sostiene que *“agentes secretos británicos, bajo la cobertura de turistas -nombre clave de la operación del M16 Miss Canary Islands-, rápidamente se las apañaron para trasladar a Fran-*

*co a Marruecos, desde donde lanzaron la guerra civil”*.

Tras la desclasificación de documentos, no hay duda, pues, de que el *establishment* británico y los servicios secretos apoyaron el golpe de estado del 18 de julio de 1936. El franquismo formó parte integrante del Occidente atlantista y anticomunista. El franquismo no tuvo que ver nunca nada, geopolíticamente hablando, con el régimen nacionalsocialista. El proyecto de Hitler era el control de Eurasia y, desde



**Winston Churchill.**

luego, nunca hubiese permitido que la soberanía alemana quedase profanada por bases norteamericanas. Hay que recordar que son los propios EEUU quienes integran a la España franquista en la ONU y en el orden internacional de la guerra fría.

El sociólogo argentino Norberto Ceresole, experto en relaciones internacionales, señala en su libro *“La falsificación de la realidad”*: *“Hacia 1939, el régimen español en la guerra civil se consolida, nacional e internacionalmente, gracias al apoyo británico. El franquismo de 1939 es una de las grandes creaciones de la diplomacia inglesa en el*

*continente europeo. Esta afirmación puede parecer temeraria y distorsionada, dadas las ligazones que, en la época, existieron entre algunas de las fuerzas nacionales y los regímenes alemán e italiano. Pero, tanto la actitud británica durante la guerra civil, como la evolución del franquismo durante la segunda guerra mundial, y aún más allá de ella, permiten apreciar un nivel profundo en las relaciones británico-franquistas que, de cara al futuro, fue mucho más importante que la coyuntural y circunstancial convergencia de España con las potencias del Eje, apoyada casi en exclusiva por la Falange”*.

Y añade: *“La no intervención en la guerra civil significó, de hecho, una actitud de apoyo al gobierno de Burgos, ya liderado por el general Franco. Ese apoyo se consolida, económicamente, con la caída de Bilbao y la reanudación de una fuerte actividad de intercambio económico entre el gobierno nacional e Inglaterra. Esa apertura comercial inglesa sería de máxima importancia para el general Franco durante la guerra civil, pero lo sería más aún al finalizar ésta. Paralelamente, los servicios secretos británicos realizan un concienzudo trabajo entre grupos importantes de oficiales republicanos. Uno de los resultados más brillantes de ese trabajo se materializaría luego, en 1939, en la actitud del coronel Casado, entregador de Madrid, que moriría en Londres, de viejo, en la década de los 70... El Foreign Office es el gran escudo protector del franquismo en la posguerra. Churchill tenía muy claro quién era el enemigo principal en esa época. El último gran servicio que rinde la diplomacia británica al franquismo es el de actuar de puente entre España y los EEUU en la década de los años 50. El general Eisenhower llega a Madrid de la mano del Foreign Office”*.

Hay, por lo tanto, una continuidad, también en lo geopolítico, entre el franquismo y la “democracia española”. Franco fue, literalmente, un agente británico; y sus sucesores, a título de Rey y de políticos “demócratas”, han apostado por mantener a España en la órbita atlantista.

¿Quién ha sido, pues, el antipatriota?

**Asier Ecnarro Arancibia**



# “Yo creo a **un preso** que dice estar **arrepentido**”

La vida de **CARMEN HERNANDEZ** (nieta de una eibarresa) no fue fácil, ni antes ni después de que mataran a su marido. Un lluvioso domingo de junio de 2000, el concejal del PP de Durango José María Pedrosa fue asesinado por ETA, a las puertas de su domicilio. Dejaba viuda y dos hijas, rotas de dolor, y una jubilación que empezaba a disfrutar. Carmen cuenta que su marido nunca quiso llevar escolta, porque se sentía seguro en su pueblo entre su gente. Tres años antes del asesinato comenzaron las amenazas. Y, después de ese 4 de junio, llegaron el horror, la angustia, la desesperación y muchas preguntas sin respuesta. Ella se mantuvo en pie por sus hijas, por ellas luchó y optó por enfrentarse al dolor, sin odio ni ren-



cor, con palabras como las que siguen: “El odio engendra más odio y lo único que provoca es más dolor”; “Yo creo a un preso que dice estar arrepentido. Si miente, sólo se hace daño a sí mismo”; “Para mí, los presos que se arrepienten tienen mérito, aunque lo que han hecho, desgraciadamente, ya no tiene vuelta de hoja”; “Lo que defienden personas que presiden asociaciones no creo que sea el clamor de todas las víctimas”; “El perdón es algo muy particular y no depende de ser creyente, aunque yo sí lo soy”; “Es duro ver que los asesinos salen a la calle. Pero las leyes están para cumplirlas”; “El perdón no es una obligación, ni es una forma de olvido; creo que es un acto que libera. Es algo muy particular”.

*Esta toledana, abuela de dos nietos y un tercero en camino, pertenece al pequeño grupo de víctimas del terrorismo que se ha reunido con presos de ETA. Ella cree en el derecho a la reinserción social de los arrepentidos. Y que la ley está para cumplirla.*

**- Usted accedió a entrevistarse con un preso de ETA. ¿Cómo fue el encuentro?**

Cuando me lo propusieron, la idea me pareció interesante. Una buena iniciativa, aunque muy dura. Sabía que me iba a hacer sufrir, pero quise hacerlo. En esos encuentros, los presos siempre vienen con la idea de que la víctima puede reaccionar de cualquier manera. Vienen preparados para afrontar cualquier actitud. Yo tenía en mi cabeza un

montón de preguntas: qué se siente, cómo una persona tan joven puede meterse en algo así, qué piensa antes de matar a alguien, si luego puede dormir... Es muy fuerte. Pude conocer que, una vez que entran en ese mundo, dejan de ser personas: se limitan a cumplir las órdenes que reciben y a ejecutar esas acciones. Y él estaba arrepentido de verdad. Había entrado muy joven en ETA, por rebeldía; y, una vez dentro, no

podía salir. Me contaba que era tal el desasosiego que sentía cada vez que tenía que perpetrar un atentado, que casi no lo podía resistir. Yo le dije que cuando mataron a mi marido se había ido mi “compañerito del alma”, y eso le impactó y se le quedó grabado. No lo puede olvidar.

**- ¿Y hablaron de perdón?**

Hablamos de muchas cosas. De cosas muy dolorosas. El perdón no es una obligación ni es una forma de olvi-

do; creo que es un acto que libera. Es algo muy particular y no depende de ser creyente o no: cualquiera puede perdonar según lo siente. Yo sí soy creyente, pero el perdón no tiene que ver con eso.

**- ¿Qué le parecen los permisos que se conceden a presos de ETA arrepentidos, como Valentín Lasarte?**

Creo que, si están verdaderamente arrepentidos, no está mal. Porque hay que confiar en que dicen la verdad. Y, si mienten, se estarán engañando y se estarán haciendo daño a ellos mismos. Para mí, los presos que se arrepienten tienen mérito... aunque lo que han hecho, desgraciadamente, ya no tiene vuelta de hoja.

**- ¿Y cree en el arrepentimiento de esos presos?**

Insisto en que, en principio, ¿por qué no les voy a creer? Me parece que se les debe conceder el beneficio de la duda.

**Elisa López**  
(DV, 4-XI-2013)



**Carmen Hernández y Edurne Brouard: el consenso entre víctimas es posible.**



# Lugares de Eibar (2)

Antes que nada, una rectificación. En el artículo que trataba sobre Ipurua dije que el caserío Ipurua no existía; y sí que existe. Está justo encima del campo de fútbol, al otro lado de la carretera, y esta habitado por la familia Artetxe.

Esta vez trataremos de recordar cómo era el entorno de la iglesia de San Andres y de las calles que desaparecieron después de la guerra. Se da un plano de 1903, en el que se superponen las calles y edificios antiguos (grises) sobre los actuales (línea fina). No es exacto, por errores propios de la antigüedad y de la fotografía realizada, pero puede valer para imaginar cómo eran aquellas calles que los mayorcitos hemos oído desde niños: Arrandikale, Barrenkale, etc.

## El río, la iglesia y las calles adyacentes

Puede observarse cómo era el río Ego y compararlo con el encauzamiento realizado después de la guerra. Encima del río estaba el mercado, y desde ahí hasta la iglesia iba Barrenkale, que sería una de las calles principales. Perpendicular a ésta iba Arrandikale, o calle Pescadería. Barrenkale estaría situada cruzando por la mitad la actual manzana de Julian Etxeberria y Zuloagarren. Arrandikale estaría más próxima a la actual Zuloagarren.

Junto a la iglesia aparece una calle, la del Hospital, de la que no había oído hablar, pero ahí estaba. Desde Bidebarrieta suben por la ladera: Txiriokale, que se conserva muy bien; Elgetakale, que iba hacia Portalea, al cementerio y, lógicamente, hacia Elgeta; e Iparkale, prolongación de Barrenkale, y cuyo trazado es bastante próximo a la actual Ifarkale (antes Ignacio Anitua).

La calle Maria Angela partía de la antigua plaza del mercado y llegaba hasta la altura del actual Coliseo, donde comenzaba la calle Ibarrekruz. No sé por qué se quitó el nombre a Maria Angela, que ya figuraba en 1903, mucho antes de la guerra.

El lector puede seguir analizando y comparando las líneas actuales con las antiguas. El perfil de la iglesia es diferente, porque se hicieron anexos después de la guerra, además de los errores antes aludidos.

**Castor Garate Muñoz**  
castor@garate.org



Plano superpuesto 1903 y actual.





## Daniel Txopitea, el artista y la vida

Cada ser humano expresamos nuestro grado de inteligencia y saber en todas nuestras manifestaciones, pero de manera muy pronunciada en aquellas para las que mejor estamos dotados. Lo mismo, pero al revés de lo que ocurre en la maquinaria de la vida que es nuestro cuerpo, donde el dolor acude y se manifiesta a través de sus órganos más debilitados y que, en cada persona, son diferentes. El arte y sus diferentes formas y disciplinas es la manifestación que mejor desarrolló Daniel Txopitea para expresar su inteligencia y saber. No sólo en relación con esos aspectos concretos de la pintura y el dibujo, que fueron sus pasiones artísticas, sino en relación con la vida. (...)

Desde que nos conocimos y trabamos una amistad profunda durante más de treinta años, pude comprobar que el rasgo principal de Daniel Txopitea era la inteligencia. Por eso, desde que falleció en 1997, he creído que su “explosión” artística todavía estaba -está- por llegar. Fue una muerte prematura y -en mi sentimiento personal- de las que dejan huella en el alma. Dar sentido a la vida es lo que transmite plenitud a las personas: en las grandes ideas y en las pequeñas cosas; en las circunstancias más favorables y en las más adversas. Pensar y actuar en relación con aquello que, para nosotros, tenga algún sentido racional. Txopitea lo hacía, y lo reflejaba en su obra artística y -menos conocida- literaria. Sus diferentes etapas humanas e intelectuales están expresadas en sus pinturas y dibujos, que en muchos casos contrastan incluso -aparentemente- en el estilo porque reflejan esa evolución y desarrollo.

La estética, la técnica, los colores, la investigación, la lectura, las formas, la comunicación de las ideas, una reflexión de las experiencias y vivencias, próximas o lejanas, son aspectos que, en la mente estructurada de Txopitea, fluían en busca de un único objeto: la creatividad. Txopitea creía en los misterios y te lo transmitía en sus lecturas y gustos artísticos; tenía un sentido de la ciencia matemática y veías cómo pasaba días, semanas y meses torturándose frente al lienzo o el paisaje del entorno, buscando la forma de reflejar, conceptualmente y gráficamente, el rigor y la precisión que de aquella emanaban; veía la televisión y



era uno de los pocos que yo he conocido que tuviese la capacidad de transmitirte lo que había en aquellas imágenes, que no es sólo lo que se ve (hay quienes ven la televisión y quienes saben “leer” la televisión, y son muy distantes esos dos mundos).

Pretender conocer “del todo” a alguien es una obscenidad. Un ser humano tiene mundos que ni él mismo llega a entrever, y muchas veces ni se atreve a hacerlo por temor a encontrarse con malas noticias -o, simplemente, no tiene ganas, ni fuerzas, para adentrarse en lo desconocido-. La amistad, como la libertad, llega hasta donde llega el respeto. Los mundos de Txopitea tenían esa forma poliédrica, llena de matices y de colores. Es donde está la riqueza humana e intelectual. He titulado este texto “El artista y la vida” porque creo que a nadie se le debe reducir a su obra: ésta lo es en relación con el proyecto humano de cada persona. No concibo a Txopitea desarrollando su obra únicamente “por razones profesionales”. Su obra es algo intrínseco a lo que fue su proyecto de vida. (...)

Con el tiempo, Zarautz fue el lugar favorito de Daniel Txopitea: para crear, para vivir con su familia y amigos, y para regocijarse en el espacio. La dimensión del espacio y el tiempo la hemos saboreado juntos en Zarautz desde muy

jóvenes, y él vio cumplidos sus sueños de recogerse junto al mar. Siempre de frente, nunca de espaldas. Los sabores del mar los compartimos en Donostia, donde nació y vivió mi niñez y nunca dejábamos de disfrutar el artista y yo; en Deba, donde en nuestra juventud las clases de Jorge Oteiza nos hicieron comprender la complejidad del espacio mediante sencillas estructuras de tiza; en Getaria, donde las noches se tornaron cuadros de días jubilosos, gracias a los manjares del puerto y la carne jubilosa y apocalíptica de unas horas agradadas. En Londres, Madrid, Barcelona... situaciones y lugares donde se acumulan las experiencias, pero que, en definitiva, representan una vida a la que -en uno u otro lugar- Txopitea destinaba su pasión tranquila, fría, irónica y recogida. El arte se siente y se vive, como tantas otras cosas en la vida, pero no requiere aspavientos. Su valor está en la creación y construcción de la obra, aunque su valor económico y financiero se estipule después. (...)

Txopitea fue un hombre de su tiempo y, por tanto, un artista del futuro. Experimenté personalmente cómo él pudo interpretar desde muy joven a Modigliani, Picasso, Mondrian, Kandinsky... hizo de ellos su referencia y se empeñó en la minuciosidad que requiere una obra bien hecha, detallista en cualesquiera de los aspectos de su complejidad (perfección de trazos, utilización de los espacios, mensajes y sentencias en expresión de color...). Los maestros son los maestros. Pero también quiso estar próximo a su entorno y comprender y apoyar la obra de quienes representaron un fenómeno avanzado del arte moderno desde el País Vasco en los años sesenta y principio de los setenta. Llegamos ambos a establecer una galería en Eibar (donde vivió), por donde pasaron todos los mejores, pero -como casi siempre ocurre- sin otro eco y reconocimiento que el de la élite que se veía proyectada. Se vive y se trabaja para el futuro. (...) La obra de Daniel Txopitea se refleja en sus cuadros y en sus escritos de sus distintas etapas; pero, con todo, sólo es una parte. Su obra mayor residió en su dimensión intelectual, íntima y poco conocida de este buen amigo.

**Antxon Sarasketa**

-MARZO DE 1999-

# Las batallas del Frontón Viejo (II)

*Siento un vacío desde que el frontón de Txantxazelai fue derribado; y también lo siento por los niños de hoy, que corretean por el lugar donde estuvo, sin encontrar ni rastro de sus viejas piedras... Voy a exponer lo que sé sobre su tortuosa historia de construcción y destrucción, y comenzaré por hablar de los Juegos de pelota que le precedieron. Para evitar confusiones, los enumeraré como a los miembros de una dinastía.*

## Recuerdos de los abuelos

Cuento con el testimonio de dos personas que guardan buena memoria del Frontón Viejo antes de la guerra: Rafael Alén (1919) y Miguel Gallastegi (1918), famoso pelotari. Ambos fueron alumnos de la Escuela del Frontón. El recreo era por la tarde, de 15:30 a 16:30; y, siempre que no lloviera, jugaban en el frontón, que solía estar vacío a no ser que alguna pareja de adultos estuviese jugando. Felix Etxeberria “Querido” alquilaba pelotas por una hora, a 30 céntimos; se iba a pedírselas a su casa, que era la que estaba frente a las Escuelas. Los jugadores adultos solían pagar a los chicos 20 céntimos por preparar hasta la coronación del frontis y permanecer allí durante el partido, a fin de seguir la trayectoria de la pelota que sobrepasara la alambrada. Así podían indicar a los jugadores dónde había ido a parar y recuperarla, para regresarla a “Querido”; pues, de no encontrarla, había que pagarle lo que valía -unas 10 ptas.-.

Las dos gradas contra el muro de la contracancha -que habían existido en tiempos del Frontón Padre- aún se conservaban. Pero, más allá del muro del Salón Teatro, no existía un sólido cerramiento en el borde de la plataforma donde se asentaba el frontón y llegó a pasar que, en 1925, un niño cayó por el desmonte hasta la plaza de Alfonso XIII, siete u ocho metros por debajo, y murió. El Juego de Bolos se encontraba

ahora en un cobertizo, en el lado opuesto de la Escuela, y se abría sólo los sábados y domingos por la noche. Cada vez que los niños tenían sed, debían bajar hasta la fuente de la plaza, rodeando el frontón por detrás de la pared izquierda y rodeando el taller de Villabella. Detrás del frontis había un túnel, excavado en la ladera, de unos 10 m. de largo y de uso desconocido, que inspiraba temor en los niños.

## La Gran cicatriz

Sólo doce años después de su construcción, nuestro Frontón Viejo iba a sufrir su primera prueba de supervivencia, cuya historia he tenido que reconstruir a partir de datos dispersos, pues no he encontrado a nadie que supiera de ella. En julio de 1935, la comisión de Fomento aprueba el Proyecto de Nuevo Frontón Municipal en el lado izquierdo (este) del “Grupo Escolar Iturrioz” (la escuela del Frontón), cuyo presupuesto fue elaborado por Urbano de Manchobas, arquitecto municipal. Se trataba de desmontar el frontón y trasladarlo al lado opuesto de la Escuela (al lugar donde hoy se encuentra el kiosco para actos cívicos, en Txikito de Eibar). El porqué de ese traslado no lo he hallado descrito, pero es de suponer que se pretendía crear espacio para el Parque de Txantxazelai que Manchobas había proyectado. Estaba previsto traer piedra caliza de Deba para el enchapado del frontis, así como construir gradas para el público.

La vieja sillería de arenisca se emplearía para construir el rebote (otro baile de piedras).

En enero de 1936, tras haber expuesto el proyecto al público, se acuerda su ejecución con urgencia, para remediar el grave problema del paro obrero. Se comenzó por construir, en el nuevo emplazamiento, un muro de contención del monte, de 36 m. de longitud y 4 m. de altura. Se derribaron los últimos metros de la pared izquierda, en el ángulo con la Escuela, para dar cabida a una escalera de piedra que invadió la cancha, para acceder al monte por detrás de la pared lateral. A continuación, se comenzó a desmontar el lado derecho del frontis y la parte superior de la pared izquierda... hasta que la guerra interrumpió la operación. Esa es la explicación más satisfactoria que he hallado para ese aspecto de semi-ruina que nos ha mostrado el Frontón Viejo, con ese perfil dentado irregular del frontis y la pared lateral, cuando originalmente se construyeron rectos. No fue un daño producido por bombardeo o artillería, sino un traslado interrumpido.

## Progresiva decadencia

En 1944, el arquitecto Raimundo Alberdi presenta un proyecto similar de demolición del Frontón Viejo y construcción de otro nuevo en el lado izquierdo de la Escuela. En su memoria, Alberdi dice que “*El Frontón Viejo (...) debido a su emplazamiento afea total-*



Vista de 1960 del Frente de Juventudes ya construido en plena cancha del Frontón Viejo, a la derecha de la Escuela.



mente el fondo de la Plaza y sería conveniente proceder a su derribo...". No fue llevado a cabo ese proyecto y los chavales pudieron seguir jugando aquí, así como pudieron instalarse las "barracas" o atracciones de feria durante las fiestas de San Juan.

En 1956 fue construida, en plena cancha, el edificio del frente de Juventudes, que redujo la longitud útil del Frontón Viejo en más de un tercio. El perfil mellado de la pared lateral que quedó tras la guerra fue retocado entonces, resultando un perfil escalonado; la alambrada sobre el frontis ya se había perdido hace años.

Nuestro feo protagonista siguió expuesto a las inclemencias del tiempo y acumulando desconchados y baches que, sólo de vez en cuando, se parcheaban. No debía merecer la pena arreglar algo que estaba previsto hacer desaparecer en los diversos proyectos que, desde 1973, fueron redactados para el Parque de Txantxazelai (por cierto, sobre esta disputa entre "Txaltxa" y "Txantxa", he observado en las actas municipales que en 1911 se escribía "Chalcha celaya" y, ya en 1912, "Chancha celay", además de otras variaciones).



Vista de 1972 de los contrafuertes del frontis y el Parque de Txantxazelai a la derecha.

### El Frontón que conocí

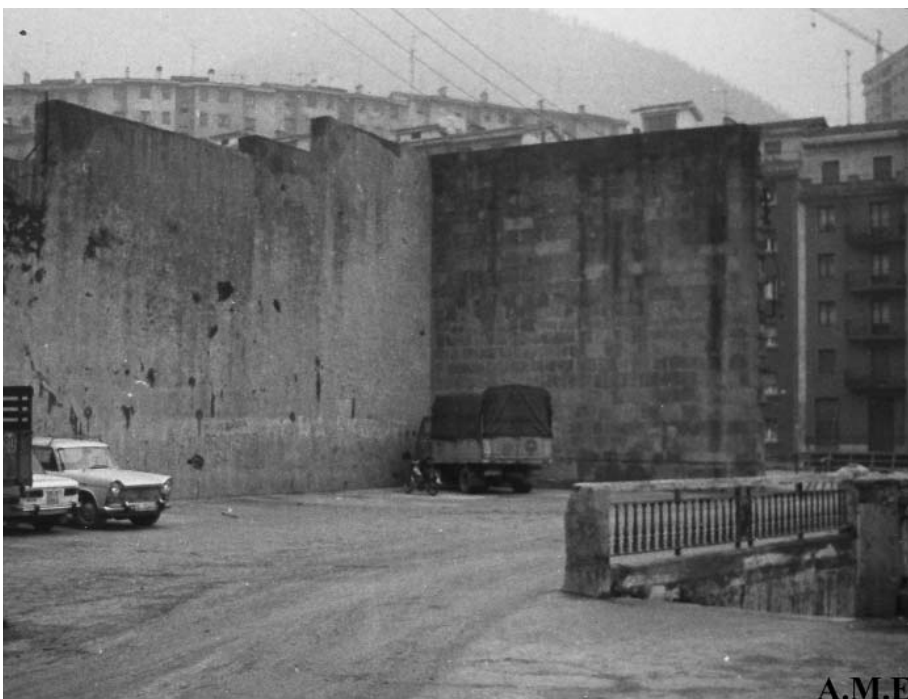
Cuando yo empecé a frecuentar el FV hacia 1980, los coches ya pasaban con frecuencia junto a la cancha hacia la recién abierta calle de Txikito de Eibar; así que se habían instalado unas pequeñas barreras metálicas en el borde de la cancha, y una barandilla protegía el lado derecho del frontis. Lamento no tener una foto de esas tardes en que nos juntábamos espontáneamente veinte y más adolescentes a jugar "a barrus", con paleta de madera y pelotas de frontenis, hasta que se ponía el sol; hoy ya no puede encontrarse en Eibar tanta juventud. Había ciertos días en que los taxistas subían a jugar un partido entre ellos y debíamos cederles el espacio con fastidio. La pelota botaba en cualquier dirección

al tocar el suelo, el sol te cegaba por la mala orientación del frontis, se perdía mucho tiempo tratando de recuperar las pelotas extraviadas por la plaza y no menos en discutir si una jugada había sido correcta... Era parte de la convivencia de tardes enteras con gente de carne y hueso.

### La memoria perdida

En sus últimos años, las paredes del Frontón Viejo eran como las páginas abiertas de un viejo libro que había pasado por muchas manos y sufrido caídas y golpes: algo feo y sucio a la vista, pero instructivo para quien supiera leer en ellas el transcurrir del tiempo. La ladera del monte sobre el frontón era un caos de caminos polvorientos y desmontes incontrolados, pero una gran oportunidad de crear aventuras. Al fin se comenzó a construir el complejo Txaltxazelai, y el Frontón Viejo fue derribado en agosto de 1997. Yo no estaba allí: no sé dónde fueron a parar sus piedras. Y ahora tenemos unos hermosos jardines, que embellecen el fondo de la plaza de Unzaga. Los paseos están bien pavimentados y vallados; no hay peligro de que un niño se despeñe, mientras que las cuadrillas de chavales se sientan en pulidas gradas, a manejar sus aparatos electrónicos.

Ni rastro del Frontón. Y yo pregunto: ¿Era necesario sepultarlo completamente en el olvido? Alguien se ocupó de transportar varios kilómetros el escudo de las Escuelas de Santa Cruz y colocarlo en el parterre de Txaltxazelai. ¿No merecían un honor similar, al menos, tres o cuatro sillares del viejo frontis que siempre había estado allí?



Estado del Frontón hacia 1980. A la derecha, las escaleras de bajada a la Plaza.

*Javier Martín Lapeyra*

# Merecido reconocimiento a un “mateorito”

**E**l pasado 29 de noviembre, víspera de San Andrés, nuestro Patrón, dentro de la celebración de la X edición de las jornadas de maridaje de caza y vino que organiza el Hotel-Restaurante Krabelin, tuvo lugar un especial homenaje a nuestro amigo, y vecino de página en esta revista, Mateo Guilabert Lopetegui. Con el contenido de esta humilde entrevista, quiero sumarme personalmente al merecido reconocimiento a este polifacético, popular y querido personaje al que me une una sincera y hermosa amistad. Zorionak, Mateo.

En presencia de su esposa Josefina, un emocionado y agradecido Mateo Guilabert fue distinguido con la tan eibarresa y prestigiosa **Bola de Grabador** que nuestro alcalde, Miguel de los Toyos, le hizo entrega, entre la ovación de los presentes que también quisieron mostrar su cariño hacia nuestro buen amigo **Mateo**.

Tengo el inmenso privilegio de disfrutar de la amistad de Mateo desde hace muchos, muchos años. A través de algunas de sus innumerables facetas, he tenido la oportunidad de beneficiarme de su cercanía y trato sincero y campechano. Creo no equivocarme si digo que, por su contrastada cualidad humana, Mateo atesora la simpatía de los eibarreses, haciéndose querer por todo aquél que le conoce.



A mediados de la década de los 70, en el Club Ciclista Eibarrés iniciábamos una nueva época. “Como Ave Fénix, el Club Ciclista Eibarrés renace de sus cenizas”, escribía en un artículo de nuestra revista anual, bajo el título “El resurgir del Club Ciclista Eibarrés ó la fe mueve montañas”. Consciente de la dificultad que, en un principio, me suponía formar una Junta Directiva, Mateo se me ofreció voluntariamente: *¡José, para lo que necesites, estoy a tu disposición!*

Posteriormente, ejerciendo su trabajo de periodista, Mateo seguía nuestras carreras ciclistas desde el interior de un vehículo que, para tal fin, poníamos a su disposición. No teníamos que preocuparnos de la intendencia o “amarretako”, pues del embutido, o de la jugosa tortilla recién hecha, él se encargaba... Mejor dicho, Josefina, su señora esposa. Alzando la bolsa de plástico que contenía los apetitosos bocadillos, Mateo anunciaba, al introducirse en el coche: *¡Esto de parte de la señora Josefina! ...*

Persona que no escatima su amistad. De carácter extrovertido, afable donde los haya, incombustible, bien humorado y jocosos, locuaz, entusiasta y, sobre todos estos adjetivos y muchos más, que por razones de espacio no los puedo enumerar, resaltaría el de **amigo** de todos, en el sentido más amplio de la palabra. Con la sensibilidad a flor de piel cuando se trata de ayudar o colaborar y defensor a ultranza de todo lo que signifique la marca **Eibar**.

Nació en Barcelona en 1929, en los albores de la proclamación de la II República, en la que Eibar, su ciudad de acogida, tendría especial e histórica relevancia. Al acabar la cruenta contienda civil, su madre -enviudada quince días antes del inicio de la guerra- se traslada con sus tres hijos a Mendigorria, donde residían sus abuelos y donde -nos confiesa Mateo-, al ser localidad de labranza, era más fácil encontrar una patata o una berza para alimentarse.

Desde Zarautz, donde residió algún tiempo, Mateo se trasladó a Eibar en 1955. La mayoría de los eibarreses recordamos la imagen de un Mateo que, como un auténtico “mateorito”, diariamente, además de su condición de esposo y padre, compaginaba

## Errobera borobil



distintas y variadas disciplinas: su trabajo en Alfa, periodista de prensa escrita, locutor de radio, corresponsal deportivo, tertuliano y músico integrante de nuestra Banda Municipal. Interpretando el trombón de varas en aquellos pasacalles tan marciales y pomposos que, bajo la severa batuta del director D. Jacinto Zuloaga, nos ofrecía nuestra hermosa e envidiable Banda los domingos a la mañana, como antesala del concierto con el que nos deleitaría. A Mateo, sin separar los labios de su instrumento, sin perder la concentración que requiere esta bella disciplina, mirar la partitura y controlar la uniformidad de sus pasos, le bastaba elevar ambas cejas al mismo tiempo para enviarnos un saludo. En su largo recorrido ejercitando sus necesidades, obligaciones y aficiones, “mateorito” Guilabert también mostró (¡cómo no!) sus innatas y naturales dotes de presentador, sobre todo en aquel famoso concurso de variedades que, bajo el nombre de “**El Gallo de Oro**”, tenía lugar en la desaparecida sala de fiestas Jai-Alai; para, posteriormente, organizarse en el Salón Coliseo.

El paso de Mateo por Radio Eibar también quedó perpetuado en mi recuerdo pues, a mediados de aquella preciosa década de los sesenta, cuando un grupo de eibarreses/as formábamos parte del elenco “artístico” del grupo de Teatro de la “Cultu” y habíamos debutado, en vivo y en directo, en el Teatro Amaya, él puso a nuestra disposición los micrófonos y servicios técnicos de la radio para que, en varias sesiones de teatro leído (al estilo de las radio-novelas de la época), pudiésemos dar rienda suelta, en toda su plenitud, a la “vena artística” que llevábamos dentro.

A “mateorito” Guilabert, que aún arrastra las consecuencias y la “resaca” de las emociones vividas en su reciente homenaje, lo tengo ante mí luciendo, en su solapa, una insignia damasquinada del Eibar (fruto de uno de los muchos reconocimientos recibidos), deseoso de aprovechar estas



páginas para agradecer, de corazón (con lo grande que lo tiene), a todos los que, de una forma u otra, han intervenido en este acto de reconocimiento. La locuacidad y las óptimas condiciones en las que mantiene su “disco duro”, hace fácil entrevistar al bueno de Mateo.

**- Sabemos que a Mendigorria lo llevas en el corazón; pero, ¿a Eibar?...**

Más que nunca. Yo trabajaba y residía en Zarautz cuando, en 1955, con 25 años, un amigo -Jesús García Murua- me trajo a trabajar a Ayra Durex, antes de ingresar en Alfa, donde estuve casi 25 años. Aquí me casé con Josefina, la verdadera responsable del “Departamento de Hacienda” en mi casa, mientras yo era del “Departamento de Trabajo”... Aquí he creado una hermosa familia, con dos hijas, nieto y nieta; y aquí -sin prisa alguna- os daré mi último saludo, si Dios quiere.

**- Pero que no sea éste. Homenaje por todo lo alto, autoridades, alkate jauna incluido, compañeros de prensa y muchos eibarreses, que no han querido dejar pasar la oportunidad de ofrecerte su cariño y... para más festejo... rosado navarro... Más no se puede pedir...**

Así fue. No se puede pedir más. Que conste que nunca pensé que me ocurriría una cosa semejante. Sorprendido me quedé al ver el comedor del Hotel Krabelin lleno de personas de todas las edades y estamentos eibarreses.

**- Has recibido infinidad de homenajes; pero, cuando uno de estos parte desde el Ayuntamiento de tu ciudad, ¡qué bonito! ¿Verdad?...**

Es inenarrable lo que sentí cuando el alcalde me lo comunicó. Me puse a llorar como una “magdalena”. Pensar que a un “desertor del arado” que vino a Eibar a ganarse el pan -y, si tenía algo dentro, mejor- se le concede esta distinción por parte del Ayuntamiento de la ciudad en la que uno vive, y que lo recibe todavía “vivito y coleando” es un sentimiento indescriptible. Desde que lo supe hasta el día del homenaje, estuve intranquilo, nervioso, apenas dormía... Dicho de otro modo: no era el Mateo que, desde que empecé a afeitarme, lo he visto a diario en el espejo. Por las noches me despertaba a menudo y me costaba volver a caer en los brazos de Morfeo. Ahora bien, la noche después del homenaje, dormí cinco horas de un tirón...

**- En unas pinceladas: cómo, cuándo y motivos de tu “aterrizaje” en la ciudad armera. ¿Cómo fuiste acogido... tu primera cuadrilla... qué llamaba tu atención en la sociedad eibarresa...?**

Desde el primer momento en que llegué a Eibar me sentí como en mi casa. En Ay-



**Mateo y Josefina, con Jon Odriozola y Mireia Alonso, del Krabelin.**

ra Durex estaba José Arauzo (q.e.p.d.) de delineante, y que cantaba rancheras y boleros como pocos. Yo, que “manoseaba” la guitarra y que en los años que estuve trabajando en Zarautz aprendí a tocar la armónica -fui afinador de ellas y de joyeros musicales en la fábrica Enrique Keller-, como aquí vivíamos en la misma fábrica y delante nuestro estaba el Bar Donosti, después del trabajo, allí nos íbamos y, entre txikito y txikito... canción que te va. Por aquellas calendas también Radio Eibar organizaba unos concursos de aficionados, con Mari Carmen Pérez Sarasketa de presentadora, y allí nos dimos a conocer, formando trío con el también fallecido Eustaquio Urzainki. Casi todos los fines de semana nos contrataban y llevaban a Donostia, en donde nos pagaban la cena, el hotel y veinte duros a cada uno.

**- ¿Sentiste algún “choque” especial entre el carácter eibarrés y el que hasta entonces habías conocido?**

No. En mi estancia en Zarautz llevé una vida similar a la que me conocéis; aunque, quizás, más integrado en la religión, según las creencias que traje desde Mendigorria. A pesar de que resido en Eibar desde 1955, cuando me acerco a la villa costera me topo con gente que aún me reconoce...

**- Eibar, como ciudad, desde entonces ha experimentado considerables cambios... ¿Crees que el eibarrés, como tal, también lo ha experimentado en su carácter liberal, su espíritu solidario...?**

¡Hombre: cambios sí que ha habido en la ciudad! La circulación, desde Azitain hasta Ermua, transitaba por las calles Karmen, Bidebarrieta, Calbetón e Isasi en doble sentido. No existía la calle San Juan; ni, por supuesto, el Ambulatorio. En las casas se apiñaban los pupilos y las *etxeko-*

*andres* trabajaban a destajo en ellas. Respecto al carácter de los que aquí estábamos, puede que hubiese más compenetración entre las distintas edades. Ten en cuenta que la diversión estaba en ir al cine, sobre todo los jueves, día de salir con la novia -o de intentar encontrarla-, pues había baile en la Bolera y, algo más adelante, en la Sala de Fiestas Jai Alai... Y contábamos con ¡siete! salas de cine, en dos de las cuales ofrecían espectáculos de revista, comedias... Los domingos a la mañana teníamos los partidos de fútbol de Txantxa Zelai... Era tópico -y típico- que, al salir del trabajo, *txikiteasen* juntos patronos y obreros, con la mayor de sus sonrisas en sus conversaciones y con todos los respetos los unos por los otros... También llamaba la atención que las mujeres, sin su marido, acudiesen solas al cine o al teatro... en clara demostración de la liberalidad de la que siempre ha disfrutado la mujer eibarresa. Ese hecho causó más de un altercado con representantes foráneos que, en algún caso, confundían el estatus de las señoras. También los jueves a la noche, en la entreplanta que existía en el que fue el bar Gau Txori -en Untzaga-, el acordeonista Miguel Sagastume (El Mago de Urki) amenizaba la estancia a los presentes.

**- A los que te conocemos nos asombra que, con tus casi ochenta y “pico-cinco” primaveras a tus espaldas, mantengas esa vitalidad, ese espíritu joven... Ahora que estamos solos, cuéntame el “secretillo”: ¿Será el desayuno “de plato” con el que inicias el día? ¿Quizás tu sangre navarra?...**

Pues, sinceramente, no lo sé. Siempre he llevado la vida de ahora en el comer y beber: todo con moderación. Sólomente



**Mateo, en su faceta de fotógrafo, ha realizado varias exposiciones.**

me he emborrachado una vez y eso fue... ¡a los 10 años! Era monaguillo en Mendi-gorria y fue el día de Todos los Santos. Así como en Euskadi eran las *argizaiolas* las que se llevaban a la Iglesia, allí eran velas. Por acompañar al señor cura, en sus rezos de fosa en fosa, nos daban castañas asadas y un trago de vino dulce que, en aquella ocasión, tuvo sus consecuencias: a una señora se le cayó el platillo que evitaba cayese la cera al candelero. Al agacharme a recogerlo, solté bruscamente una mano del mástil del crucifijo que -como monaguillo- portaba, con tan mala fortuna que aquella cruz de metal salió violentamente despedida en dirección a la cabeza del sacerdote que, gracias a los gritos de las mujeres que nos acompañaban y los reflejos, pudo esquivarlo. Como “premio”, fui “invitado” a irme a casa. Mi madre me acostó sin decirme nada; pero, al día siguiente, recibí una paliza que aún no se me ha olvidado.

**- Aparte de estos reconocimientos, en tu pecho también cuelgan “medallas” como miembro de honor de algunas asociaciones...**

Soy socio de Honor de la Casa de Galicia de Eibar, de la Peña Eskozia la Brava... Tengo sus medallas, así como de la S.D. Eibar. También reconocimientos de la Asociación de Periodistas Deportivos de Gipuzkoa, de las Fiestas de Amaña, Asociación Artística de Eibar, Radio Nacional de España, SCR Aterpe -sociedad gastronómica que presido actualmente-, Centenario de Ignacio Zuloaga, C.F. Elgoibar, Club Ciclista Eibarrés... ¡Buuuf! Un montón.

**- En algún sitio le hace poco que, en el campo de Ipurua, las cabinas destinadas a la prensa están identificadas con el**

**nombre del medio en la puerta; pero que, sin embargo, una de ellas lleva el rótulo de Mateo Guilabert. ¡Qué honor!, ¿no?**

Un periodista de El Correo -Jon Agiriano, al que agradezco la crónica que acerca de ello escribí-, en el partido de Copa que enfrentó al Eibar y al Athletic, al que eliminamos, se extrañó que la directiva del Eibar rotulase con mi nombre una de las cabinas de retransmisión en Ipurua y que, precisamente, es la que durante muchos años utilicé para radiar los partidos para Radio Nacional. Actualmente figura el nombre de esa emisora. A pesar de ser socio del Eibar durante más de cuarenta años, aún no sé cual es mi asiento en la tribuna pues, desde esa misma cabina, colaborando con el locutor que venga, hago las crónicas para una agencia.

**- Desde tu “zulo” en Ipurua, ¿cómo ves al “glamouroso” Eibar 2013-14?**

Como todos los aficionados, en muy buena disposición. Se ha conseguido un conjunto muy correcto, homogéneo, que sabe hacer fútbol adaptándose al planteamiento del rival de turno y dándonos ilusión a los que acudimos a Ipurua.

**- Siguiendo con el balompié, aquellas románticas retransmisiones que antaño realizabas... ¡Vaya cambio!, ¿no?**

Lo de las retransmisiones de ahora, comparando con las que nos las teníamos que arreglar hace cinco décadas o más, parece de auténtica brujería. Antes todo eran cables y más cables. Ahora, con un móvil, relatas lo que sucede en el campo, envías fotografías, grabas declaraciones “on line”... De magia total.

**- Alguna “jugosa” anécdota de los tiempos de “El Gallo de Oro”...**

Una noche apareció un concursante llamado Antonio Latorre. Era muy bueno

cantando y ganó el concurso. No tenía dinero para pagarse el hotel y no tuve otro remedio que llevarle a mi casa a cenar y a dormir. El chaval, que también participaba en concursos de televisión, en una de sus apariciones en TV, “elevó a los altares” el nombre de Eibar.

En otra ocasión, para una entrega de premios de nuestro concurso, celebrada en el Astelena, trajimos a la cantante Rita Pavone que, como buena diva, también tenía sus caprichos. Parece ser que, entre sus efectos personales, no había metido un peine, y lo que nos pedía -en chapurreo italiano-español- era un cepillo. Traíamos un cepillo rosa, y *¡eso no!* -se quejaba-. Corriendo, le traíamos otro azul -tampoco-; otro amarillo -tampoco-... Hasta que, al final, se me ocurrió sacar, para enseñárselo, un peine que llevaba en el bolsillo. *¡Como esee, pero más largo!*, exclamó aliviada, y pudimos solventar semejante problemón acudiendo a la perfumería Mariví.

**- Confidencial: ¿Te jubilarás algún día? Ten en cuenta que, antes de que llegues ese día, nos tienes que preparar una cazuela de merluza con almejas al estilo restaurante Chomin que, con tanta maestría, habilidad, mimo y destreza, tengo entendido preparas...**

¿Cuándo me jubilaré? Pues no lo sé. Lo que estoy haciendo lo hago con mucho gusto. Forma parte de mi vida. ¿Qué hago todo el día en casa? Nunca he sido montañero; ya que, incluso cuando subo a Arrate, me falta oxígeno, como a los escaladores del Himalaya. A mí me gusta patear las calles eibarresas y “sorber” los escapes de gas de los automóviles... Joxepa Zabala (*la Chominesa*), del restaurante Chomin de Eibar, fue la que me enseñó los secretos culinarios para preparar una buena merluza con almejas. Cuando tú quieras, la probamos.

**- Como despedida de esta entrevista, Mateo...**

Quiero dar las gracias a toda la ciudad de Eibar por el homenaje que he recibido. Jamás pensé que merecería tan alta distinción. Mientras Dios me conserve la vida, siempre me tendréis dispuesto a ayudar en lo que mi cuerpo me permita. Eskerrik asko danori. Gracias a todos.

Bueno, pues, a grandísimos rasgos, este es nuestro Mateo “mateorito” Guilabert, converso y confeso eibarrés. Tan eibartarra como pueden ser el río Ego, los “sanblases” o las definiciones tan nuestras como “can”, “orsay” o “pase”. Y que lo sea por muchos años. Eskerrik asko, Mateo.

Zorionak eta Urte Berri On danori.

**Jose Aranberri Ulibarri**



# !!!Gracias, Eibar. Eskerrik asko por la Bola de Grabador!!!

Como he venido repitiendo en las diferentes entrevistas que me han hecho con motivo de que el Ayuntamiento de nuestra ciudad me haya concedido la **Bola de Grabador**, máximo galardón que entrega, jamás pensé que, ni vivo ni muerto, recibiría yo ese premio.

Por motivos que ignoro, pero que agradezco con todo mi corazón, el pasado 29 de noviembre, víspera de una festividad tan arraigada en nuestra ciudad como la celebración de la fiesta de San Andrés -cuya cruz en aspa es el símbolo que recuerda su martirio y que ostenta el escudo de Eibar- en el Hotel Krabelin de Arrate, que dirigen Mireia Alonso y su marido Jon Odriozola, el mismo alcalde Miguel de los Toyos me la entregó.



Mireia, Mateo y Margari, en el acto de homenaje del Krabelin.

La emoción que viví esa noche será inolvidable mientras Dios me conserve esta salud, de la que -hoy por hoy- disfruto. Más de 100 comensales -algunos ajenos al homenaje, pero identificados con el acto- dieron brillo a esa noche tan emotiva para mí. Rodeado de mi familia -hijas, yernos, nietos, cuñadas y cuñados y la soraluzetarra Ana Aierdi, venida desde Pamplona-Iruña- disfruté de unos sentimientos que soy incapaz de describir.

Entre los comensales se encontraban, además de nuestro alcalde, el anterior -Iñaki Arriola- y su esposa, así como varios concejales. Se encontraba, asimismo, el Presidente de la Asociación de

Periodistas Deportivos de Gipuzkoa, Benito Urraburu, acompañado del también directivo Daniel Egaña Alzerreka, hijo del recordado Peli Egaña (q.e.p.d.) -quien fuera la primera persona en recibir la Bola de Grabador entregada por la corporación municipal eibarresa-. Por eso quiso estar en ese acto. Asimismo, acudió el presidente de la Asociación Artística de Eibar, José Agustín Larrañaga, acompañado de varios componentes de la asociación; en nombre de la entidad que preside, me sorprendió entregándome una hermosa placa, con sentida dedicatoria. También estuvo doña Juli Balenciaga, junto a su marido -Enrique Laskurain-, quienes me entregaron un precioso objeto, que agradezco muy de veras. Y, entre otras personas asistentes al acto, no debo -ni puedo- silenciar la presencia de nuestra directora de la Revista **Eibar /Herriaren Arima**, Margari Olañeta, junto a dos de sus inseparables amigas. Por necesidad de espacio, me veo obligado a silenciar más nombres de quienes, con su asistencia, demostraron su afecto a mi persona: ya que poner el nombre de todas ellas haría de esta carta, una copia del listín telefónico.

A todas y todos, mi agradecimiento. Y, como os dije tras escuchar vuestras alabanzas, *“ahora a mi normal vida eibarresa; hacer lo que haya hecho hasta ahora no me ha costado ningún esfuerzo. Os pido que me permitáis continuar haciendo lo mismo”*. De todo corazón, bihotz-bihotzez.

**Mateo Guilabert Lopetegui**



Mateo, con el alcalde Miguel de los Toyos.



Mateo Guilabert y Josefina, con los obsequios recibidos en el homenaje.

# Transmundo sagrado

Los gestos tradicionales de la religiosidad de nuestro pueblo de antaño se nos presentan como un acervo difuso de creencias animistas y mágicas, de mitos, de ritos y de costumbres. Aunque en todos ellos va diluída la idea de Dios (Ser poderoso) en conexión con sus problemas reales, todo ese mosaico de vivencias colectivas, de contorno, poco preciso, no nos permite ver a los hombres de hoy, sino una forma un tanto velada. A esta situación de cambio corresponde la fe religiosa que, de los antiguos, hemos heredado (los vascos actuales) de alguna manera. Para que nos percatemos un poco de esta herencia que nos legaron nuestros mayores, no tenemos más que echar un vistazo rápido a la geografía religiosa tan sólo de la provincia de Gipuzkoa; por otra parte, con famosos santuarios de peregrinación, como los de Arantzazu, Loiola, Lezo, Arrate, Itziar, San Miguel de Aralar, etc.

Veamos ahora algunas de las festividades más solemnes que ha cultivado

este pueblo en su calendario cíclico y litúrgico:

**Eguberri / Navidad:** significa “el día nuevo”, el primer día del año. Eso se debe a que, efectivamente, algunos siglos atrás, el año empezaba el día que nació el Salvador. En Alemania era usual, en el siglo XI, comenzar el año por Navidad, y esa práctica prevaleció en los pueblos europeos durante los siglos siguientes. En Castilla se impuso esa costumbre en 1383 y cabe admitir que, en fechas semejantes, se estableció esa novedad en el País Vasco. Pero el significado más propio es “*eguzki berri*”, por su referencia a las creencias vinculadas con el sol. El sentido festivo estaba motivado en la creencia del retorno del sol nuevo tras su oscurecimiento invernal. La interpretación etimológica de este nombre, que tiene diversas variantes, significa el primer día después del solsticio de invierno. Entre las muchas creencias existentes, recogemos que los ajos sembrados el día de Navidad y recogidos el día de San Juan tienen las

mismas virtudes que el pan de Nochebuena contra la rabia.

Otros nombres que expresan las fiestas navideñas son:

**Gabon / Nochebuena.** Esta noche encierra un sinfín de creencias y costumbres.

**Gabon-Zar / Año Viejo.** El último día del año tiene por nombre “*Gabon-zar*” o “*Urte-zar*”. Los fuegos desempeñan un papel importante.

**Urte Berri / Año Nuevo.** Con nombres como “*Urtats*” o “*Urte berri*” se designa el primer día del año en Vasconia. Por Año Nuevo, las mujeres reciben aguinaldos de los hombres; por Reyes, los hombres las reciben de ellas.

**Olentzero.** Según lugares y temas, tiene varios nombres. Las interpretaciones más razonables pueden ser las siguientes. “*Onenzaro*”: época de lo bueno, o sazón de los buenos, significando Navidad o *Eguberri*.

**Emeterio Sorazu**  
“ANTROPOLOGÍA Y RELIGIÓN”

EN EL PUEBLO VASCO



## Una pregunta a los niños de Eibar: ¿QUIEN DE LOS DOS OLENTZEROS ES EL TUYO?

Yo ya lo tengo decidido. Porque el otro me parece un alperra de miedo: seguro que no se molestará mucho en buscar los regalos que queremos.

¿Tú quieres ser como él? No te aconsejo... Encontrarás en tu vida pocos que te quieran... Desde hoy seguro que serás buen niño/a, buen estudiante, obediente, que no dices mentiras... Y, así, al vago lo dejamos de lado. Y seremos fieles al otro. ¿Verdad que sí?



Izar txakurra



## MINUTU BAT GOIZERO GOIZERO...

Eguna argituaz batera  
badator ilargia ohera  
gure ametsen zaindari  
lo lo egitera

Izaren pean ez dago izarrrik  
panpina eta biok bakarrik  
egun berriari keinu  
eginez pozik

Minutu bat goizero goizero  
ditudan gauza onak kontuan hartzeko  
60 segundutan

bizitzari milesker  
Minutu bat goizero goizero  
irria aurpegian zintzilik  
hasteko oihu egin nahi dut ozen  
bizitzari milesker

Hotz kalean, ni goxo etxean  
katilu soinuak sukaldean  
gogoz estutu nahi zaitut  
zu ikustean

Minutu bat goizero goizero  
ditudan gauza onak kontuan hartzeko  
60 segundutan

bizitzari milesker  
minutu bat goizero goizero  
irria aurpegian zintzilik  
hasteko oihi egin nahi dut ozen  
bizitzari milesker...

LA SALLE / IZARTXO



## OLENTZERO

*Hemen heldu gerade  
berri on batekin  
gure enbajadore  
olentzerorekin*

*Olentzero begi gorri  
nun harrapatu dek arrai hori  
zoriolako harkaitzetan  
gau erdiko hamaiketan*

*Horra horra  
gure olentzero  
pipa hortzetan du ta  
eserita dago*

*Kapoiak be baditu  
arrautzatxuekin  
bihar meriendatzeko  
sagarduarekin*

*Olentzero guria  
ezin degu ase  
bakarrik jan dizkigu  
hamar txerri gazte*

*Saiheski ta solomo  
makiña bat heste  
Jesus jaio da eta  
konsola zaitetze*

*Olentzerok dakarki  
atsegin ta poza  
Jakin baitu mendian  
Jesusen jaiotza*

*Egun argi honetan  
abeitu bihotza  
kanpo eta barruan  
kendu azkar hotza*

*Olentzero guria  
begira onena  
izar dizdizari bat  
doa Belenera*

*Bere argi dizdiraz  
goazen estalpera  
Jesus haurtxoarekin  
gaba pasatzera*

*Navarra. El estrépito de los vecinos señala el camino de llegada a los Reyes Magos*

# Las cencerradas de Navidad

Cuando no existía luz eléctrica, las noches cercanas al solsticio de invierno eran largas y profundas. De cualquier sombra emergía una bruja, el menor chasquido delataba el paso de un espíritu maligno. Contra ese desasosiego, nuestros antepasados organizaban rituales para pasar las noches juntos ahuyentando los miedos mediante fuegos y hogueras (como aún se hacen en algunas noches del mes de diciembre en La Rioja alavesa, por ejemplo), o con grandes ruidos de cencerro.

Me contaba Doroteo Lizarrondo, del pueblo de Garisoain, en el valle navarro de Gesalaz, que en su infancia (en los años 1920) la víspera de Reyes, después de cenar los chicos del pueblo salían con cencerros, campanillas y zumbas metiendo bulla por las calles. Les decían que, cuanto más ruido hicieran, más lejos se marcharían las brujas. La versión

piadosa del rito indicaba que el ruido y las antorchas de fuego mostraban el camino a los Reyes Magos, sobre todo en noches de niebla. Lo mismo hacían los niños de la vecina Lezaun y los de muchos otros pueblos de Navarra, de Araba y también de Burgos en distintas fechas del ciclo de Navidad.

En la propia Pamplona, las cencerradas eran parte de las tradiciones locales hasta que, en 1765, fueron prohibidas por la autoridad. Se intentaron recuperar en 1985, pero la cosa no cuajó, como sí lo ha hecho en Leitza. A la medianoche del 4 de enero (0 horas del día 5), niños y mayores se juntan en la plaza con cencerros, cazos, campanillas y todo lo que haga ruido, y recorren calles y barrios armando una barahúnda del carajo. A los niños de Leitza se les dice que hagan todo el ruido posible para que los Reyes Magos se acerquen al pueblo. A medio-

día del 5 de enero vuelven a salir algunos chavales con el mismo propósito, y ya por la tarde, se celebra la cabalgata con pajes, antorchas, música y cantos.

También en Lumbier, a 38 km. de Pamplona, el día 5 de enero salen los niños por las calles “dando la lata” con pucheros y trastos viejos (a las 11 de la mañana) y, al atardecer (hacia las 19.30), lo hacen los mayores llevando “cosas que suenen” de talla XXXL: allí comprobaremos el estrépito que puede llegar a provocarse con bidones, balconadas, verjas, cacharros... ¡Año hubo en que un grupo sacó la carrocería de un coche! Ese día todo el pueblo está pendiente de la última ocurrencia de los jóvenes. En este caso, la fiesta se inclina más a la gamberrada festiva que al encanto propio de la noche víspera de Reyes.

**Antxon Agirre Sorondo**  
[antxonagirre@euskaltel.net](mailto:antxonagirre@euskaltel.net)

# Galería de Eibarreses



Javier Aranzabal (Txala), J. Ignacio Urkola, Iñaki Arregi (Fraile), Jose Domingo Arregi, Jose Antonio Altuna, XX, Jesus Larrañaga, Salaberria, Jose Luis Arakistain (Maltza), Luis M<sup>a</sup> Jauregi, XX, Sabino Lasuen, Miguel Azpiri, XX eta Juan Arregi. 1939.



Ana M<sup>a</sup> Alberdi, Rosa Epelde ta Javi Usabiaga. Genevan, 1973an.



Kerizpe soziedadeko jubilatueri eskindutako afari-omenaldixa. 1965-XI-30.



Urdanpilleta ta Azpiri, Kerizpe soziedadian. 1978-VI-17. Plazaola



# Galería de Eibarreses



Ezkerretik eskumara. Goiko illarian: Aranzeta, Antonio Agirre, Elorza ta Julio Garate medikua. Erdikuan: Unzeta-barrenetxea, Basterrika, Etxabe (Echasa), Aristondo, Manuel Gisasola (Ereña y Gisasola) ta Felix Osoro. Eta behian: Orozko, XX, Pedro Astigarraga, Aranberri (Margola), Ojanguren Otxoa, XX, Jesus Arizaga (ABC) ta Vicente Jauregibarria Bixito. Legarreko Ospitaleko kapillian. 1947-IV-6. Ojanguren



# Galería de Eibarreses



Julio Alberdi ta M<sup>o</sup> Pilar Ugalde Ana Mari euren alabatxuarekin. 1949ko oktubria.



Ojanguren



Cristina Gaztañaga pianua jotzen. Berarekin, Maria Ziorraga, Carmen Txomo, Agustina Anitua, XX, Clara Alberdi, Lola Alberdi, Ines Unzetaetxeberria, Felisa Sande, Marina Iriondo, Conchita, Amparo, Irene Gandiaga, Cresen Aulestiarte ta Francisca.



# Galería de Eibarreses



Arregiren funerala.



Antonio Iturrioz Eibarko alkatia izandakuaeren kortejo funebria. 1916.

Antxiñako beste hilleta bat.



# Galería de Eibarreses



Amama, Jeronima, Miren eta Aurea.



M<sup>a</sup> Luisa ta Julio Alberdi. 1909.

Angelita Muruamendiaraz, erdixan, bi lagunekin.





# Galería de Eibarreses



M<sup>a</sup> Dolores Arriaga Coste ta Jose M<sup>a</sup> Garate Eguren, euren semealabiekin.



Basilía, Fidela, M<sup>a</sup> Luisa, Segunda ta beste bat.



Consuelo, Basilía ta Fidela.

# Galería de Eibarreses



Eibartarrak Ansolatarren etxiaren aurrian. Bertako atia Paulino Larrañaga eta Jose M<sup>a</sup> Ansola artista eibartarrak taillatu eben.

Javier Leturiendo,  
Eduardo Lizundia,  
Patxi Telleria ta Fernando Gabiola. 2004.



Marivi Etxeberria,  
Isabel Lozolagoitia  
ta Maite ta Elena  
Lucena. 2004.



1941eko kintuak,  
1998ko zelebraziñuan.



# *Galería de Eibarreses*



Eibarko Asociacion Artistikuaren txangua Madrillera eta El Escorialera.  
Madrilgo Almudena katedralaren aurrrian. 2013-X-20.



Eibartarrak Benidorren.



Benidorren mahai aurrrian.



# Galería de Eibarreses



1958xan jaixotakuen 55. anibersarixua. 2013-X-5.



1937xan jaixotakuen 76. anibersarixua. 2013-XI-15.



# Galería de Eibarreses



1958xan jaixotakuen 60. anibersarixua. 2013-X-19.

# Ha muerto una auténtica socialista: Ines Urresti Díaz

Hay personas que se van de este mundo y dejan nuestra memoria sumergida en gestos amables, pensamientos, sonrisas y gratos recuerdos. Esa es la sensación que tengo hoy ante la ausencia de mi buena prima Inés. Una persona encantadora, amable, religiosa, sencilla, gran conversadora y con un gran sentido de humor. Mi prima nació en Ondarroa (al igual que mi difunta madre), un pueblo de pescadores laborioso, alegre y acogedor. Tuvo la mala suerte de quedar muy pronto huérfana de padres y la recogió nuestra tía Inés, que fue la madre de toda la familia. ¡Tenía un corazón de oro!

Empezó mi prima a trabajar a los 15 años, en una fábrica de conservas de Ondarroa. Con 23, se vino a Eibar a vivir a nuestra casa y pronto mi padre le encontró trabajo en la fábrica de Beistegui Hnos, donde colaboró hasta que trasladaron la industria a Gasteiz. Entre sus compañeras era muy apreciada por su alegría y su predisposición de ayudar a todos. Conoció a Horacio, se casaron, pero a los dos años enviudo. Al tiempo, apareció en su vida Ignacio Arregi, uno de los fundadores de Alfa, persona seria y extraordinaria, auténtico socialista (de los de antes). Quiso casarse con él en el altar mayor de la parroquia de San Andrés, pero se le negó esa petición aduciendo que se trataba de una viuda en segundas nupcias. Sin embargo, ese criterio no se respetó en otros casos; y ese hecho le alejó de la práctica religiosa. Ese suceso dio un nuevo impulso a su espíritu socialista, sentimiento en el que se integró y fue fiel hasta el final. Daba gusto ver a Ignacio e Inés en todas las manifestaciones que se celebraban en Eibar, siempre en primera fila, finalizando con una cena en el Café del Pueblo.



¡Cuántas anécdotas y recuerdos se podrían contar sobre ellos! Por ejemplo, en su participación en las movilizaciones contra el Consejo de Burgos. Les debo mucho a mis primos, ya que ellos fueron los que me presentaron a la que hoy es mi estupenda esposa en un pueblo de la

*“Querida prima Inés,  
puedes estar muy orgullosa,  
porque has dado a toda  
la familia un ejemplo de  
humildad y de compromiso.  
Vivirás siempre en nuestro  
recuerdo. Descansa en Paz.  
No te digo adiós,  
sino hasta luego”.*

Rioja, Albelda, lugar de veraneo, donde durante 15 años disfrutaron de los beneficios que la naturaleza del lugar aporta a sus visitantes

Podría seguir relatando muchas cosas que, en estos últimos años, han sucedido en nuestras vidas, pero mi objeto -más que nada- era ensalzar a esta mujer que, como la mayoría de las mujeres, viven en un anonimato sin que se reconozcan sus valores.

El 17 de octubre del presente año falleció mi prima Inés, a los 96 años. Ella encontró el merecido descanso y ahora goza de la paz eterna. ¡¡Silencio y Paz!!! Al día siguiente tuvo lugar el acto cívico en el Auditorio de Txaltxazelai, al que acudimos todos los que tanto le queríamos. Desde estas líneas, mi más sincero agradecimiento a todos y todas, a quienes acudieron, a quienes generosamente le ayudaron en su vida, a todo el personal de la Residencia de **Egogain** (especialmente a la trabajadora social M<sup>a</sup> José), a sus sobrinos Gonzalo y Juan O. -que se han desvivido con ella-, y a la familia de Ondarroa, y de Eibar. A mi buen amigo y mejor socialista Eneko Andueza, por las bonitas palabras que pronunció sobre los valores de mi prima.

*“Querida prima Inés, puedes estar muy orgullosa, porque has dado a toda la familia un ejemplo de humildad y de compromiso.”*

*Vivirás siempre en nuestro recuerdo. Descansa en Paz. No te digo adiós, sino, hasta luego”.*

**Nota.** Para mí, los grandes personajes son los que han conseguido, a lo largo de su vida, dejar huella en los ciudadanos de a pie, casi sin que se note.

**Santiago Gorrotxategi**



**bulego eta kolektibitaterako  
instalazio osoak eta materiala**

Estaziño kalea, 12  
20600 Eibar

tlf. 943121973 / 943121974  
fax. 943127068  
email. info@ke2010.com

**Ketesa 2010**



**Eibartarren denda**  
**DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**



# Miguel Gallastegi: fuerza y talento

Amatiño ha titulado este libro “*La pelota según Miguel Gallastegi*” probablemente para destacar la personalidad y la singular visión de este pelotari excepcional. Pero también podría titularse al revés: “*La historia de Miguel Gallastegi según la pelota*”, porque este deporte ha marcado desde el principio su vida. El propio Miguel me contó que, de niño -tendría unos nueve o diez años-, su madre le llevó por sorpresa al frontón Astelena; al ver a los pelotaris en la cancha, pensó con toda claridad “*quiero eso, es lo mío*”. Y le preguntó:

- Ama, ¿quién es el dueño de esto?

Su madre le señaló a Enrique Vidarte.

- Pues habla con él, porque quiero empezar a jugar.

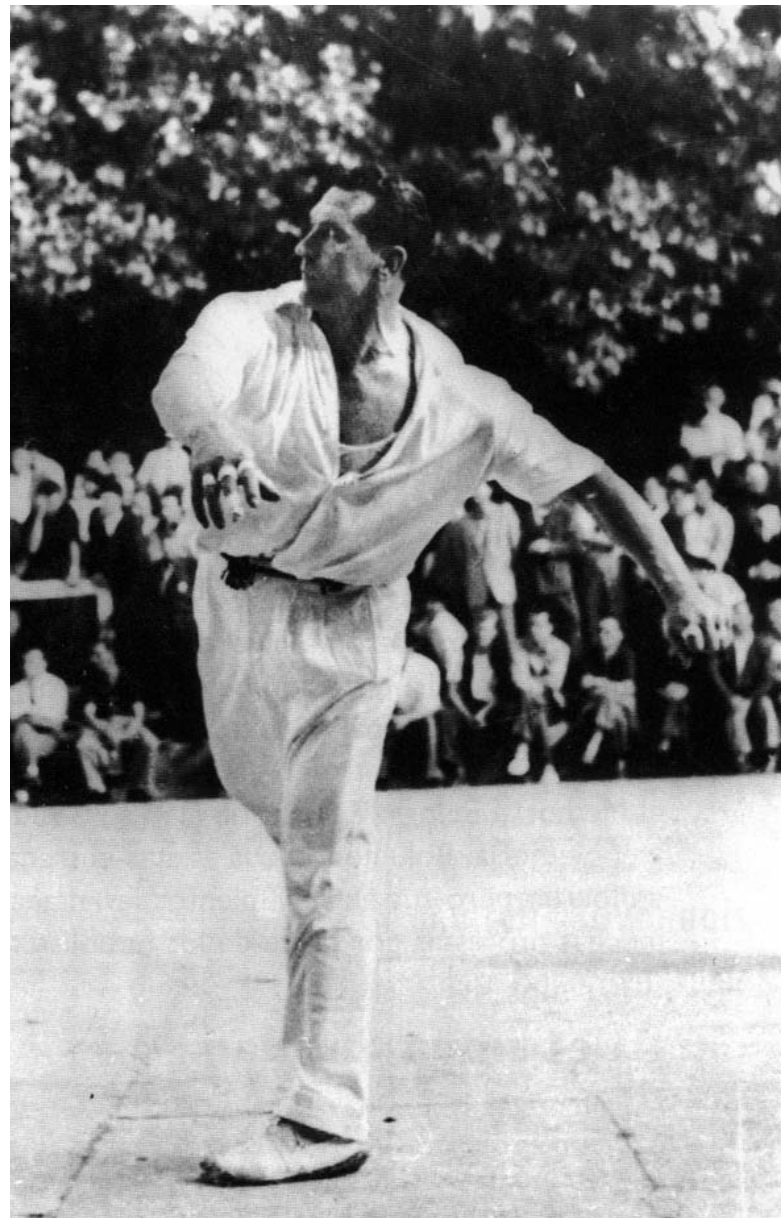
No cabe duda de que su madre exageraba, pues Enrique Vidarte, mi abuelo, no era el dueño del frontón en ese momento; tal vez, por la edad de Miguel, fuera el intendente del Astelena. Pero, seguramente, su carisma personal y su capacidad empresarial hacían de Enrique Vidarte un referente en un deporte que vivía su época dorada, aún careciendo de estructuras.

Durante la preparación del Centenario del Astelena, tuve la oportunidad y el privilegio de conocer personalmente a Miguel Gallastegi.

Desde entonces, hemos compartido muchos momentos hablando e intercambiando opiniones y puntos de vista sobre el juego de la pelota. A través de este gran pelotari, he podido comprender que la trayectoria de sus contemporáneos y sus actitudes en la cancha -como muy bien refleja Amatiño en “*La historia de la pelota según Miguel Gallastegi*”-, son imprescindibles para entender la pelota hoy pues, en mi opinión, son los cimientos del edificio actual de nuestro deporte. Los grandes momentos de la carrera de Miguel coinciden con esos hitos emblemáticos que enseguida recordamos al evocar la vida de este deporte. Los rivales con los que compitió son los grandes nombres de la pelota a mano: Atano III, Akarregi, Kortabitarte, Barberito, ...

Miguel Gallastegi jugó y triunfó en uno de los momentos gloriosos de la pelota. Hoy nos fijamos en las figuras actuales: es lo natural. Pero este presente no sería posible sin aquel brillante pasado de pelotaris tan excepcionales como el protagonista de este libro. Sin duda, Miguel es uno de los precursores de esa manera de ser deportista hoy: fuerza, talento y preparación física.

Con un estilo directo, ágil y ameno, Amatiño recoge en estas páginas su recorrido,



indisociable no sólo de la historia del frontón eibarrés, sino del propio deporte de la pelota a mano. El libro está lleno de anécdotas jugosas y significativas, pero también de referencias ciertas e irre-

futables. Nos ofrece, en ese sentido, un recordatorio de esa época y un homenaje a uno de los campeones manomanistas de ayer y de siempre.

**Isabel Vidarte Charola**

## MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



**teuco**  
hansgrohe

**Egiguren-tarren, 18**  
Tfnoa. 943 201030 / Faxe. 943 207224

**EGIGURENTARREN, 18**



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

**Eider Mugica Aristondo**  
608 kolegiatu zombakia

669  
735  
925



# Magnus Carlsen: EL CAMPEON que vino del frío

Se ven Magnus Øen Carlsen nació el día de San Andrés de 1990 en Tønsberg, Noruega, muy cerca de la capital Oslo. Como aquél espía que creo John Le Carré, Magnus apareció del frío en abril de 2004 en el torneo internacional de Dubai (Emiratos Árabes) en donde, con sólo 13 años, obtuvo su tercer resultado de Gran Maestro de ajedrez, el mayor título que se puede obtener. Se convertía así en el segundo Gran Maestro más joven de la historia. Sus resultados fueron tan grandiosos que la prestigiosa revista alemana de ajedrez "ChessBase" tituló, en su versión en internet, "Magnus el magnífico".

Seis meses más tarde conocí a Magnus en persona. Fue en octubre de 2004 en Calvià (Mallorca), durante la 36ª Olimpiada de Ajedrez, a la que acudí como árbitro. Un compañero nos habló de Magnus y de cómo su entrenador había escrito una biografía del joven jugador. Corrí al puesto de venta de libros y allí compré "*Chico-maravilla. Cómo Magnus Carlsen se convirtió en el gran maestro más joven del mundo*". Pasados dos o tres días, el equipo noruego jugó en la zona en la que solía arbitrar yo y allí vino Magnus a jugar como primer jugador de la selección noruega, junto a una botella con zumo de naranja y un paquete de galletas. Posteriormente le he visto en más de un torneo con esa botella de zumo de naranja -quizá ese sea la causa de su éxito-.

En los meses posteriores devoré el li-



bro y, gracias a las experiencias y partidas que su entrenador Simen Agdestein explica en profundidad, empezó a gustarme el jugador cada vez más. "*¿Cómo es posible? Si sólo tiene 13 años*", decía para mis adentros. En 2007 Magnus vino a Bilbao a disputar la Copa del Mundo de ajedrez a ciegas. En ese torneo, los jugadores debían jugar las partidas sin ver las piezas: una modalidad espectacular, sin ninguna duda, pero que muchos ajedrecistas juegan (y digo juegan, no jugamos) con cierta facilidad. Sin ir más lejos, varios jugadores del Club Deportivo Eibar han jugado hasta un torneo de ajedrez a la ciega. En ese torneo de Bilbao conseguí, gracias a la organización, que Magnus me firmara el libro. Con un simplemente "Para Mikel" y la fecha, fue suficiente. Parecía una persona muy normal, a pesar del nivel al que estaba jugando.

En septiembre de 2008 Bilbao fue la sede de la Final de Grandes Maestros del Grand Slam de Ajedrez y allí acudimos varios jugadores del club. Nos quedamos sorprendidos con las partidas de todos los jugadores; pero, sobre todo, con las de Magnus. La facilidad que mostraba para jugar, de encontrar las mejores jugadas en las posiciones más difíciles, o su actitud de intentar sacar ventaja a su rival, incluso en las posiciones más igualadas. Aquel torneo fue espectacular y, en los meses siguientes, se dedicó a firmar actuaciones excelentes en Wijk aan Zee (Holanda), Rumanía o Londres; pero su verdadera confirmación en la cumbre la obtuvo al vencer, de forma convincente, el torneo de Nanjing (China) en 2009. Entonces se supo que el gran Gary Kasparov entrenaba al joven noruego. También se hizo conocido en tiendas de todo el mundo, al hacer de modelo para la marca de ropa G-Star, algo que sorprendió a toda la afición ajedrecística mundial.

En enero de 2010 se convertía en número 1 mundial, al obtener unos impre-



sionantes 2.810 puntos en el ranking internacional. Desde ese momento, el objetivo fue alcanzar la marca de 2.851 puntos que Gary Kasparov estableció el año 2000. Fue en enero de 2013 cuando Magnus sobrepasó la marca de Kasparov y la puso en 2.861. Marca que iba a superar al mes siguiente, con 2.872. Y así, liderando el ranking internacional, llegó a jugar el Torneo de Candidatos de 2013 a Londres. Tras varios años en los que el candidato a jugar el match por el título mundial con el campeón del momento se decidiera de formas extrañas, ocho de los mejores jugadores del mundo iban a jugar un torneo, todos contra todos a dos vueltas, para decidir el adversario del entonces campeón. Así, el mundo del ajedrez puso su mirada en el Instituto de Ingeniería y Tecnología de Londres, donde se jugaría el torneo. Carlsen venció el torneo, empatado con Kramnik, quien ya fuera campeón del mundo tras vencer a Kasparov. Las partidas del torneo de Londres fueron espectaculares, sobre todo las dos últimas rondas, en las que muchos aficionados nos quedamos absortos viendo las partidas y los comentarios en directo a través





de internet. Para medir la dureza del torneo, no hace falta más que indicar que, en la última ronda del torneo, los dos primeros clasificados perdieron su partida de más de 6 horas de duración. Así, Magnus consiguió lo que buscaba: enfrentarse al vigente campeón, el indio Viswanathan Anand. La organización del torneo, en una decisión sorprendente de la Federación Internacional nfue concedida a la Federación India, que propuso organizar el torneo en Chennai (antes conocida como Madrás), lugar de nacimiento de Anand.

Carlsen desplazó a India a todo su equipo, incluyendo un médico y un cocinero; y el torneo dio comienzo el 7 de noviembre, con una gran expectación. Muchos periodistas comentaban que era el campeonato del mundo que mayor repercusión iba a tener, superando con creces a los grandes match que disputaron Fischer y Spassky en 1972 en Reikiavik, y los que jugaron, durante años, Gary Kasparov y Anatoly Karpov. La televisión noruega y la india programaron sendos programas en directo, con comentaristas. Hubo un día en que la televisión noruega tuvo 700.000 espectadores: con una población de 5 millones de habitantes, es un número considerable. Las dos primeras partidas acabaron en unas rápidas tablas, en menos de dos horas. Las dos siguientes fueron dos partidas muy luchadas, en las que también firmaron las tablas. Fue en la quinta y en la sexta partida en las que Magnus dio un golpe sobre la mesa y venció a Anand. Y lo hacía como lo había venido haciendo hasta ahora: obtenía una minúscula ventaja sobre el tablero, insuficiente para vencer para el resto de los mortales, y apretaba al rival durante más de 5 horas hasta que a éste

le flaqueaban las fuerzas y le vencía. La cara de Anand en las ruedas de prensa posteriores era de una gran impotencia, y así lo describían los medios de todo el mundo. Tras los dos siguientes empates un poco insulsos, Carlsen llegó a describir una de ellas como *“Me ha jugado la defensa berlinesa, le he jugado la variante más sólida y bla bla bla; vamos a hacer el antidoping”*. La 9ª partida fue espectacular: Anand jugó como no lo había hecho durante el torneo y ambos jugadores ofrecieron un gran espectáculo sobre el tablero. Sin embargo, Anand cometió un error que Carlsen no desaprovechó y éste se ponía a sólo medio punto de ganar el título. Al día siguiente, tras cinco horas de partida, en la que Carlsen quiso ganar a toda costa, firmaron las tablas tras una interesante partida

holandés Anish Giri, dos y cuatro años más jóvenes, respectivamente, que Carlsen, lleguen a la super-élite del ajedrez mundial. Y otra de las cosas que ha cambiado, esta vez de forma definitiva, es la forma de seguir los torneos de ajedrez. Si durante la época de Karpov y Kasparov, la gente esperaba a que concluyera el torneo para comentar las partidas, ahora miles de seguidores pueden seguir las partidas en directo por internet, con comentarios de otros grandes maestros de ajedrez. Twitter y YouTube se han convertido en herramientas imprescindibles para este tipo de torneos. Con la primera, todos los aficionados -y también grandes maestros de todo el mundo- hemos comentado en directo las partidas. Con la segunda, hemos podido ver en directo lo que pasaba, hemos podido ver todas las ruedas de prensa, y también los comentarios de muchos jugadores, que han grabado sus propios vídeos con comentarios sobre las partidas. Y lo que espero que cambie para el futuro es que la victoria de Carlsen sea un revulsivo para el ajedrez en los medios de comunicación de Occidente. Estamos aburridos de que los torneos se jueguen en ciudades de caciques corruptos, alejados del ruido de los medios, como Khanty-Mansisk, Sochi,



**Carlsen ha derrotado a Anand en el último Campeonato del Mundo.**

y Magnus se proclamaba campeón del mundo de ajedrez. Eran las tres y cuarto de la tarde del 22 de noviembre.

Las felicitaciones se sucedieron y no faltó quien dijo, como el gran jugador inglés Nigel Short, que con esto comenzaba una nueva era. Y parece que va a ser así. En el siguiente torneo de candidatos, que se jugará en primavera de 2014, todavía jugarán los históricos. Pero no falta mucho para que jugadores como el italiano Fabiano Caruana o el

Tashkent o Elista. Esto debe servir para que Occidente se fije y la gran élite vuele a Nueva York, Los Angeles, Berlín, París u Oslo. Así conseguiremos que la gente conozca el ajedrez, y no lo considere *“esa cosa de los rusos”*. Sin duda, este Campeonato del Mundo fue un excelente regalo adelantado de cumpleaños para Magnus Carlsen, que el día de San Andrés cumplió 23 años. ¡Enhorabuena!

**Mikel Larreategi**

**“BERRIA, ARGIA,  
ELHUYAR, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz  
EUSKALDUNAK”**

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

**BOSARK**

ARKITEKTOAK

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACION / REFORMAS  
NAVES INDUSTRIALES  
PROYECTOS DE URBANIZACION**

# Preparados para defender el bacalao

YLENIA LOPEZ, JOSE LUIS IRIGOIEN Y LA SOCIEDAD ASOLA-BERRI INVESTIDOS COFRADES DE HONOR

EL XX CAPÍTULO DE LA COFRADÍA DEL BACALAO DE EIBAR SE CELEBRÓ EL DÍA 24 DE NOVIEMBRE CON LA PARTICIPACIÓN DE UNA VEINTENA DE COFRADÍAS

Las capas fastuosas y los adornos coloristas de las cofradías gastronómicas se dejaron ver por las calles de Eibar el domingo previo a la festividad de San Andrés. Era una cita especial, ya que se trataba del capítulo nº 20 de la Cofradía del Bacalao de Eibar. Unas veinte cofradías gastronómicas llegaron desde distintos lugares: varias de Francia, dos de Asturias. Y una de La Mancha. Esta edición incluyó el nombramiento de tres nuevos Cofrades de Honor, respondiendo ante todos los participantes a la pregunta “¿Juráis o prometéis defender recuperar o promocionar, en todo tiempo y lugar, el bacalao en las distintas formas de preparación de este manjar?”.

Distintas facetas artísticas son las que desarrollan dos de los tres nuevos cofrades de honor: la primera es Ylenia Baglietto, actriz eibarresa que se ha convertido en un rostro habitual de la pequeña pantalla, gracias a su participación en la serie Goenkale. Al mismo tiempo, ha participado en producciones teatrales, tanto para “el público adulto como para los niños”. También ha probado el cine, con la película “La dama guerrera”, de Ana Murugarren. A sus 27 años, los miembros de la Cofradía han decidido otorgarle su reconocimiento. El segundo de la Cofradía será investido en un momento importante



Juramento de los nuevos cofrades, nombrados en el vigésimo capítulo de la Cofradía.

de su carrera: Jose Luis Irigoien cumple 50 años en el mundo de la fotografía. De formación autodidacta, Irigoien presume de haber utilizado todo tipo de técnicas, tanto las que son más habituales

como las que están en desuso. El método de prueba y error le ha servido para terminar por definir un estilo propio, a pesar de haber repartido su trabajo entre todo tipo de temáticas. Natural de Santurtzi, llegó a Eibar en 1982. La terna de Cofrades de Honor la completa un colectivo: la Sociedad Deportiva

Asola-Berri cumplió 50 años en 2012, en un año plagado de actividades, y ahora la Cofradía ha querido reconocer su aportación. Asola-Berri nació en 1962, en la zona de Matsaria. Allí se forjó en torno a un bolatoki, lugar donde se practicaba la modalidad de “hiru txirlo”. Desde entonces, Asola-Berri ha funcionado como sociedad deportiva, también desde su cambio, en 1968, año en el que se trasladó a Arrate Balle.

El Coro **Goruntz**, con su habitual maestría, amenizó la ceremonia que -como es costumbre- se realiza en Portalea. Por último, en la sidrería **Iruki** se celebró un almuerzo de hermandad entre las cofradías asistentes e invitados a este XX Capítulo. **Jarraitu urte askotan.**

**Felix Morquecho**



## Recalde

Clínica Oftalmológica  
Oftalmologu Klinika



[www.clinicarecalde.com](http://www.clinicarecalde.com)

- Miopia (Femtosegunduko laserrarekin)
- Katarata ebakuntzak
- Presbiziaren kirurgia

Plaza Barria, 2. 2º  
Telf.: 943 201 844 - EIBAR

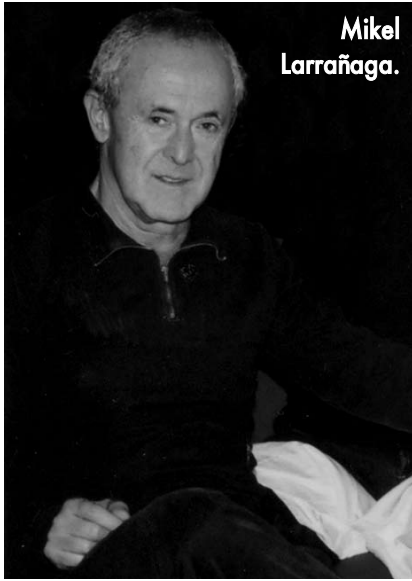


24 orduz  
zuekin

Arrate P.K. 212  
20600 EIBAR  
Tel. 943 120161/73  
Faxa. 943 120173



# De iglesias y liturgias



**E**n un viaje realizado hace unos años a Nueva York, y en el marco de un “tour” por distintos barrios, tuvimos la oportunidad de visitar varios templos religiosos de Manhattan. Les confieso que, a mí, las “piedras” no me emocionan. Cuando, por cumplir con la dinámica de grupo, me veo obligado a recorrer catedrales, ruinas históricas y todo tipo de edificios monumentales, cumplo con el trámite en el tiempo más breve posible -si no he conseguido escaquearme- para esperar al resto de mis compañeros en algún bar cercano. Carezco de los conocimientos y la sensibilidad necesarios para disfrutar de esas bellezas y, -lo digo con sinceridad- una vez echado el primer vistazo, me aburro. Soy más humanista. Disfruto viendo gente, mezclándome con ella. Observando sus hábitos de vida. Y estarán de acuerdo conmigo en que tanto la terraza como el interior de un bar son excelentes puntos de observación para satisfacer esta curiosidad.

Esa forma especial que tengo de vivir estas situaciones me llevó por los templos de Manhattan pasando muy por encima de la belleza estética de los edificios para, aprovechando que la experiencia se desarrollaba en día festivo, centrarme en observar cómo vivían las personas las distintas liturgias que en cada templo se desarrollaban. Hubo un primer dato que ya llamó mi atención: en un mismo templo celebraban sus liturgias distintas religiones. Es decir, en el mismo habitáculo se celebraba una eucaristía católica a una hora determinada y, terminada ésta, tomaban posesión del templo los seguidores de la Iglesia

Baptista, Episcopaliana, Adventista o cualquier otra de las que existen en la ciudad, para iniciar sus ritos. Cada una tenía marcada su hora, que estaba anunciada en el tablón correspondiente, y los “clientes” acudían a celebrar los ritos acordes con la religión que practicaban. En definitiva, compartían espacio y convivían civilizadamente las distintas formas de entender la religión, con una normalidad absoluta. ¡Cómo asistir a este hecho, sin vencer la tentación de extrapolar la experiencia! ¡¡¡Cuántos odios y cuánta intolerancia se evitarían en el mundo sólo con copiar lo que yo vi!!!

El siguiente dato que captó mi atención fue durante la visita a otra iglesia en la que tenía lugar una misa que creo recordar era baptista. En los primeros bancos se encontraban los mayores, asistiendo con recogimiento al acto, mientras, al fondo de la nave, los niños jugaban en una zona habilitada al efecto, con pinturas, cuentos y otros objetos, bajo la atenta mirada de un monitor que controlaba que la situación no se desmadrara (nunca mejor dicho). Inmediatamente acudieron a mi mente los “*kaskarrrekos*” de mi madre durante la misa, cuando el lógico y natural aburrimiento que padecía un niño católico -que no entendía nada de lo que ocurría, entre otras razones porque le hablaban en latín- le llevaba a guiñar un ojo a otro niño ubicado en un banco cercano e igual de aburrido, o a perder la compostura en gestos y poses poco “ortodoxos”. Al ver la ceremonia de Manhattan, recordé la pereza que sentía aquellas mañanas de domingo de mi niñez y sentí una infantil envidia de los niños baptistas. Al abandonar el templo, me esperaba otra sorpresa. En la zona próxima a la puerta de salida, descubrí una gran mesa con bebidas y distintas fuentes de comida, lógicamente reservadas a los asistentes a la ceremonia religiosa. Yo me quedé con la duda de si sería una muestra del típico marketing americano aplicado a la venta de su religión o, simplemente, el resultado de vivir sus creencias de una manera práctica, haciendo de ese rato del domingo algo placentero, no sólo en lo espiritual, sino también a ras de tierra, en lo material. En cualquier caso, mi envidia maduró, transformándose de infantil en adulta, al instante.

Cerrando el “tour”, acudimos a Harlem para asistir a una misa Gospel. Nos ubicaron en una parte del templo donde

no molestáramos y vivimos otra experiencia inolvidable. Al margen del colorido que presentaban los fieles, vestidos con sus mejores galas, y de la calidad musical del espectáculo (lo llamo espectáculo con todo el respeto, pero es que pagamos entrada), volví a sorprenderme por la intensidad con que esas personas viven su religión. Me impresionó la forma de entregarse en los cantos y “bailes” (no estaba allá nuestro Cengotita...) que, constantemente, interpretaban los feligreses, dentro de un respeto a las jerarquías que en todo momento se observaba. Lo cierto es que, en el aspecto puramente musical, no sentí envidia, pues cualquiera de las agrupaciones corales que tenemos en Eibar -y que podemos oír frecuentemente en nuestras iglesias- puede competir dignamente con los mejores coros Gospel de Nueva York, “*bai horixe*”! Pero la masiva asistencia y la alegría, el fervor natural, sincero y espontáneo, que yo percibí, contrastaba con la alegría o la tristeza “por decreto” que la iglesia católica impone (¡cómo olvidar aquellas Semanas Santas de nuestra infancia y juventud en las que, sintiéndonos felices por estar de vacaciones, se nos prohibía mostrar alegría!), sujeta siempre a un guión que se repite misa a misa, durante todos los días del año, en base a unos textos que también se repiten cada año en función de la fecha del calendario eclesiástico en que nos encontramos. Quizás, para ser justo, me faltó ver cómo se comportan en sus momentos de tristeza, por lo que queda coja la comparación, pero lo que comento puede servir de referencia.

Termino. Esto es lo que ocurre cuando a uno no le gustan las piedras ni los monumentos y tiene una imaginación fértil como la mía. Creo que será mucho suponer que el Papa Francisco lea nuestra Revista; pero, por lo que vamos percibiendo de él, más pronto que tarde le hincará el diente a este asunto. No es un mal reto el conseguir que los católicos regresen a sus iglesias. Si, además de cumplir con sus obligaciones, van a pasar un buen rato, mejor. Puede que la receta sea desmitificación, naturalidad y cercanía, entre otras cosas. De momento, es alentador comprobar que el Papa Francisco se está haciendo acreedor a toda la confianza y el respeto de creyentes y no creyentes.

*Ondo ibili.*

**Mikel Larrañaga Mandiola**  
maxubeil@gmail.com

# humor eibarrés

## EZTUL TXARRA

**URLIXA EZTULKA ZEGUAN.** Bere osasuna ez zan zoragarria. Esaten detsa batek:

- *Eztul txarra daukak!*

Arek erantzun:

- *Eztul txarra? Artuko leikiek kanposantuan dagozenak!*

## PLAENTXIAKO ABADIA

**OSO ERRIKOIA ZAN PLAENTXIAKO ABADEURA.** Erriaren maillan jartzen zekiana. Bere itzaldietan be konparazioa erritarrak erabiltzen ebazen. Ara batzuk:

- *“Batzuk esaten dabe bardiñ dala liburu onak edo txarrak irakurtzia. Danetik irakurri biar ei da. Nik orrei esango netzakie ia perretxiko jaten orduan, onak eta txarrak, danak jango leikiezen”.*

- *Gure Jaungoikoa sumarinoan modukua da. Sumarinoa sartzen da uretan. Atarutzen dau periskopia ta dana ikusten dau. Jaungoikoak bardiñ.*

- *Arrautzia, ¿zer da? Goringoa, zuringoa ta ozkola. Baiña, dana arrautza bat. Zerbait orrelakoxia da Irutasun Deunaren misterioa be”.*

## QUE ME VOY

**GAIXO BAT JUAN DA SENDAGILLEARENGANA.**

- *¡Que me voy, Don José!*

Arek erantzun eutsan:

- *Si te vas, estás bien. Lo malo es que te llevan.*

## ARRATE EGUNIAN

**SERMOLARI OSPETSU BATEK BERBA EGIN EBAN ARRATE EGUNIAN ANGO ELEIZAN.** Baiñan, nunbait, ez zan Ezoziko Ama aitatzen gogoratu. Bazkal orduan, sermolaria ta plaentxiatar bat alkartu dira, eta abadiak, konturaturik bere Ezoziko Amaren aztutzearekin, diñotsa:

- *Barkatu egidazu, Arrateko Ama gogoratzen, ez naiz gogoratu Ezoziko Amarekin.*

Plaentxiatarrek erantzun:

- *Eztaukazu barka eskatu biarrrik. Alkartu bazenduzan, orduan bai. Ori ofensa izango bait-zan plaentxiatarrentzako. Zer ba, guria, Ezoziko Ama, Amama da.*

## DIRUA BAI, BAIÑAN...

**ALKARTU DIRA PLAENTXIAN ABERATS BAT ETA POBRE BAT.** Onek diñotsa ari:

- *Gogor abill?*

- *Ez mutil, dirua bajakat, bai, baiñan osasunik ez.*

Orduan, pobriak:

- *Zer nai dok, ba? Dana euretzat? Dirua ta osasuna iretzat eta guretzat gaixua?*

## EIBAR TA PLAENTXIAKO UMORIA Don Pedro Celayaren liburutik





# Bodas de Oro del Organo de los Carmelitas

*Joan den zapatuan gure elizako organoaren 50. urtemuga ospatu genuen. Kontzertoa eskaini zen eta aho ezberdinetatik hitz polit asko entzun genituen elizako organoa konpontzen ari den On Juan Luis Agirrek orain arte burutu duen berriztatze lana goratuz. Hementxe gure Juan Luisek idatzi zuen aurkezpena:*

- Hace 50 años, después de varios estudios y cálculos de tipo técnico y económico, comenzaron su montaje.  
- **Juan Braun**, el alemán; **P. Honorio** (carmelita); su ayudante, Miguel Okina; y el padre Guillermo Barandiaran (que actualmente sigue viviendo en este convento) fueron sus montadores.  
- La consola fue traída desde Alemania por Juan Braun y su ayudante. Para que su coste fuese más económico, el P. Honorio trajo y montó tubos de órgano en desuso, de otras parroquias.  
- Así, los tubos de madera de muchos bajos del pedalero son del antiguo órgano de Elorrio.  
- Otros tubos los trajo del órgano Cavall-Coll de los Carmelitas de Villafranca de Navarra.  
- Y, así, de otros lugares, completando con tubos nuevos, traídos de Alemania por Juan Braun.  
- El 28 de junio de 1963 fue inaugurado el órgano. No sin dificultades, ya que se ve que, en el momento de la inauguración, tuvieron problemas de tipo técnico. Creemos que el problema fue más bien económico, pues las piezas había que traerlas de Alemania -entre otras consideraciones-.

- Bajo la batuta del P. Eliseo, profesor de música del Colegio de los Carmelitas de Amorebieta, con el organista Jose Ignacio Irueta, el coro de Tiples del Colegio de Amorebieta y el coro de hombres de esta parroquia. Entre ellos, estaba el tenor Jose Ramon Orozco.  
- ¿Quién no se acuerda del Padre Juan (Txikixa)? El pedía dinero por las empresas, para las necesidades de la parroquia. Siempre con una sonrisa.  
- La música era cosa del P. Lucas, ayudado a veces por el P. Angel. 40 años estuvo aquí de organista. Ya que, antes del órgano, había armonio en el local que está debajo del órgano y que entonces era el coro para cantar las misas, pues el coro de arriba que ahora se usa era clausura exclusiva de la comunidad.  
- El mismo día de la muerte del P. Lucas el órgano se estaba reparando. Todos los tubos estaban desmontados para su reparación y, para la ceremonia de su entierro, a la que acudieron más de 30 sacerdotes, se colocó un órgano Hammond electrónico, que está en la capilla (antigua sacristía), acompañando dicho funeral don Juan Luis Aguirre.  
- Sin más, gracias a todos y comenzamos el concierto.

## Hauxe gure programa:

- Javier Epelde (órgano)  
*Estibalitz*, Sabin Salaberria  
*Tocata y fuga en Re Menor*, J. S. Bach
- Iñaki Orbegozo (trombón) y Juan Luis Agirre (órgano)  
*El cazador furtivo*, Weber
- Ainhoa Urkizu (clarinete) y Juan Luis Agirre (órgano)  
*Agur Euskal Herria*, Iparragirre
- Iñaki Orbegozo (trombón), Ainhoa Urkizu (clarinete) y Juan Luis Agirre (órgano)  
*Cielito*, Jesus Zuloaga
- Sostoa Abesbatza y Jon Zarrabe (órgano)  
*Choral "Jesus bleibet, meine Freude"*. - Cantata 147, J.S. Bach  
*Agnus Dei - Missa in honorem S. Gabrielis archangeli*, J.Guridi  
*Laudate Dominum - Vesperae solennes de confesore (K.339)*, W.A. Mozart  
*Vergin tutto amor*, F. Durante
- *Siehe! Wir preisen selig Paulus oratorio*, F.Mendelssohn
- *Marcha - Lohengrin*, R. Wagner

## Eibarko Karmeldarrak



El Maestro Agirre fue, junto a Jon Zarrabe, Ainhoa Urkizu, Iñaki Orbegozo, Jesus Mari Sagarna y la Coral Sostoa, uno de los protagonistas del concierto. El público asistente, además de disfrutar de la música, pudo ver los movimientos del artista en la pantalla que normalmente se utiliza en la iglesia para la liturgia.



# Caritas, abierta a todas las personas

MARTA QUINTIN MAZA, LOCUTORA/REDACTORA DE RADIO EIBAR - CADENA SER EN NUESTRA CIUDAD

Caritas es el organismo oficial de la Iglesia para la acción caritativa y social con las personas más necesitadas. Para ello, Caritas alienta el espíritu y la acción de la caridad en la Iglesia y en el conjunto de la sociedad, promoviendo la justicia y la igualdad de **todas** las personas. Se apuesta por estos valores: respeto a la dignidad de la persona, solidaridad, gratuidad, universalidad, libertad y el cuidado en todos los aspectos de la relación de ayuda (acogida, empatía, escucha, acompañamiento, participación...). Caritas es más que la mera prestación de un servicio de ayuda material e inmediata. Ofrece acogida, acompañamiento humano y trabajo, en clave de promoción humana. Trata de conseguir los recursos necesarios para lograr una vida digna desde el compartir integral. Caritas es el corazón de la Iglesia.

Desde hace más de 50 años, Caritas está presente en Eibar: en sus comienzos, en todas y cada una de las parroquias del municipio y, posteriormente, en unos locales de la parroquia de San Andres, desde donde se hace la acogida a toda aquella persona o familia que vive en Eibar y acude a Caritas. Estos dos últimos años, la crisis

económica y social ha sido traumática y ha coincidido con una época de cambios internos en Caritas Eibar. Después de una labor de más de 40 años, Arrate Garmendia, Olga Arizmendiarieta y un importante grupo de voluntarias han pasado el testigo a Leyre Gómez, Miren Ibarren y Alberto Bartra, que se encargan de atender a las familias, recoger sus necesidades a través de la escucha y recopilar la documentación necesaria para estudiar la situación real de las mismas y, de esa forma, poder ofrecerles una respuesta justa.

2012 ha sido un año para reiniciar el contacto con la población de Eibar y diversas instituciones, y 2013 está siendo el de la puesta en marcha de algunos proyectos nuevos y de mantener y ampliar aquellos que llevan muchos años en el seno de Caritas.

- **Campañas de San Juan y Navidad.** Estas campañas permiten facilitar parte de las ayudas económicas a todas aquella personas que acuden a solicitar ayuda de ese tipo.
- **Bolsa de Empleo.** Son pocas las ofertas laborales que llegan a Caritas y muchas las personas interesadas en ofrecerse para poder trabajar.

	2010	2011	2012
<b>FAMILIAS ATENDIDAS</b>	217	261	311
<b>AYUDAS ECONÓMICAS</b>	109.389 €	173.000 €	228.541 €

- **Ropero.** Desde hace un tiempo, han llegado personas con la inquietud de volver a ofrecer dicho servicio en Eibar y, desde noviembre de este año, se ha abierto a las personas que lo necesitan.
- **Piso de la parroquia de San Andres.** Cedido para acoger a tres familias sin recursos ni medios para poder mejorar y poder llevar una vida más digna. Desde Caritas se hace un seguimiento de la vida de la familia y se les ofrece acompañamiento para que su día a día vaya mejorando.

A lo largo de los años hay un claro incremento de las familias atendidas y de las ayudas facilitadas. Queremos hacer hincapié en que **Caritas está abierta a todas aquellas personas** que lo puedan necesitar y estamos dispuestos a acercarnos a las viviendas de aquellas personas que no pueden acudir a Caritas por diferentes razones y que están viviendo situaciones de pobreza, angustia y soledad. (VER CUADRO)

Estas ayudas económicas no son cubiertas en su totalidad ni por las campañas de San Juan y de Navidad, ni por los socios colaboradores de Caritas Eibar, por lo que tienen que ser complementadas por los presupuestos propios de Caritas Diocesana de San Sebastian.

Para finalizar, desde Caritas Eibar queremos agradecer el trabajo que diariamente hacen los voluntarios. Sin ellos, Caritas no tendría sen-



tido. Gracias a Miren, Alberto, Ainhoa (contabilidad de la zona) y Jose Ramon (contabilidad de Caritas), a la "Comisión" interparroquial, a las "Chicas" del ropero, a los colaboradores de las campañas, a los socios y a todas aquellas personas que hacen donativos anónimos a lo largo del año y, ¡cómo no!, a todos los párrocos del municipio: Xabier, Don Antonio, Don Jose Maria, Ismael, la congregación de los Carmelitas... En definitiva, a todas aquellas personas que, antes y ahora, de manera gratuita y generosa, ayudan a que la población del municipio tenga una vida mejor.

Muchas gracias a todos

**Leyre Gómez**

(RESPONSABLE DE CARITAS DE DEBARRENA)  
CARITAS INTERPARROQUIAL EIBAR







*Durante esos días tan entrañables, la DYA pone a disposición de la sociedad un gran número de medios y recursos para intentar que nadie se quede sin poder celebrar la Navidad*

## DYA en Navidad: cuando la felicidad es lo más urgente

**D**urante la época navideña son las prestaciones de tipo social las que experimentan un mayor crecimiento en DYA: transporte adaptado, servicios de superación de barreras arquitectónicas... El objetivo es claro: facilitar el contacto de personas mayores, incapacitadas -o con problemas de movilidad- con sus familiares y amigos. Y es que no hay nada más triste que pasar separado de los tuyos una Nochebuena o un día de Año Nuevo... aunque los servicios especiales puestos en marcha no se limitan únicamente a ese campo, ya que también nos gusta aportar nuestro granito de arena para que, en una época tan señalada, estas personas puedan realizar visitas y paseos, o disfrutar de los eventos que se organizan en esas fechas.

Esos días también nos acordamos, de forma muy especial, de las personas que están solas. Por eso, en la provincia de Gipuzkoa se ha puesto en marcha la campaña "Una flor por Navidad". Dicha campaña consiste en que grupos de voluntarios y voluntarias de DYA visitan varias residencias de personas mayores para regalar una flor a quienes en esos días se encuentran sin posibilidad de reunirse con sus seres queridos. Así, durante un rato disfrutan de la compañía de alguien de fuera de su entorno habitual con quien charlar, jugar a las cartas o dar un paseo.

Por otra parte, los últimos años DYA también ha tenido una presencia destacada en el tradicional Parque Infantil de Navidad (PIN) que se celebra todos los años en el BEC! de Barakaldo. Concur-

sos de dibujo y regalos para los más pequeños y, para los mayores, talleres sobre la colocación de las sillas infantiles o un simulador de vuelco han sido algunas de las actividades desarrolladas por la Asociación en tan navideño entorno.

### El Tradicional Servicio Especial de Navidad de DYA

La tarde del 24 de diciembre de 1966 DYA organizó su primer Servicio Especial de Navidad, en el que participaron seis vehículos que recorrieron seis rutas distintas realizando funciones preventivas de ayuda y auxilio. El objetivo de esa iniciativa de DYA era intentar que todos los automovilistas llegaran a sus hogares, puntualmente, para poder celebrar con sus familiares la noche más significativa y entrañable del año. Para ello, numerosos voluntarios patrullaban las carreteras vascas durante las horas previas a la Nochebuena.

Y es que los seis vehículos originales eran ya 139 en 1969 (con salidas desde cuatro puntos de nuestra geografía: Bilbao, Bergara, deba y Castro Urdiales), llegando a su máxima expresión en 1974, cuando logró convocar 500 vehículos (incluidos grúas, coches-taller y más de 2.000 voluntarios y voluntarias entre socorristas, ATSS, ayudantes técnicos sanitarios y mecánicos). En la actualidad, esa vigilancia especial de las carreteras se realiza durante dos semanas seguidas, ya que son días de muchos desplazamientos. Y sie el aumento de la densidad del tráfico ya es de por sí un serio factor de riesgo, las condiciones

**EGUBERRIETAN GIZARTE ZERBITZUAK DIRA** hazkunderik handiena bizitzen duten zerbitzu motak DYAn: egokituriko lekualdatzeak, oztopo arkitektonikoen gainditzea... Helburua argia da: adineko pertsonak, ezinduak edo mugikortasun arazoak dituztenak senitartekoeekin edo lagunekin harremanetan jartzea erraztea.

Bakarrik dauden pertsonak ere gogoan izaten ditugu. Hori dela-eta, "Eguberrietan loretxo bat" kanpainaren bidez DYako boluntario talde batek adineko pertsonen egoitzak bisitatzen dituzte norbere gertuko senideekin egoteko aukerarik ez dutenei loretxo bat oparituaz. Bestetik, azken urteetan DYA nabarmen ikusi da urtero Barakaldoko BEC!-en ospatzen den Gabonetako Haurren Parkean (PIN).

Eguberrietako egunetan Elkarteak arreta berezia jartzen du errepideetan -DYako Eguberrietako Zaintza Bereziaren oinordekoa- desplazamendu ugari egiten diren egunak baitira. Hori dela-eta, talde bereziak prest izaten ditugu elurteetan, ur handietan, olatu garaietan edo haize boladetan sortu daitezkeen ezbeharrei erantzuna emateko.

meteorológicas suelen contribuir a que la situación se complique aún más. Por eso mantenemos siempre retenes especiales listos para intervenir si la nieve, el agua, el oleaje o el viento provocan incidentes.

En 1913 la fábrica de pistolas “Esperanza y Unceta” (que luego sería la importante ASTRA Unceta y Compañía) se trasladó desde Eibar a Gernika, dando así comienzo a la industrialización de la comarca de Busturialdea, de la mano de Juan Tomas Gandarias. El choque que se produjo al llegar 87 familias eibarresas, con una forma de concebir la vida y la sociedad radicalmente diferente a la que había hasta entonces en Gernika -los eibarreses, librepensadores, igualitarios...; los guerniqueses, tradicionalistas, religiosos...-, planteándose en la villa vizcaína las primeras reivindicaciones y la primera huelga. Dicha huelga terminó con el ejemplo de la nobleza y conciencia de los trabajadores eibarreses, que se volvieron a Eibar, pero dejando en Gernika a cuatro trabajadores durante seis meses para enseñar a los nuevos obreros (los que iban a ocupar sus puestos de trabajo) los oficios de la pistola. Esto, y mucho más, se cuenta en la obra *Guernica 1913*, creación de Rafael Herce y dirigida por Sardo Irisarri y que procura ser fiel a los hechos históricos acaecidos; Jose Antonio Azpilikueta también colabora con un cómic sobre la obra. Una creación con gran implicación eibarresa, por tanto.

# 100 años de la industrialización de Gernika-Lumo (II)



En 1913, ahora hace cien años, llegó la primera industria a Gernika-Lumo, de la mano de la fábrica de Astra. Era el inicio de la industrialización del pueblo. Para conmemorar este centenario, GERNIKAZARRA publica este trabajo, del historiador local Jose Angel Etxaniz Ortúñez “Txato”, dividido en tres partes: **Febrero de 1913. La llegada de Esperanza y Unceta (parte 1ª), lallegada de los eibarreses (parte 2ª) y la primera huelga (parte 3ª).**

## Parte 2ª

### Industrialización versus Movimiento Obrero: “Txisperuak”

Han llegado ya, con sus familias, los obreros eibarreses que han de trabajar en la nueva fábrica de armas de los señores Esperanza y Unceta. (*Diario Euzkadi. Gernika, 20 de junio 1913*)

#### Los inicios de una gran empresa guerniquesa

Colocada la primera piedra de la nueva fábrica de “Esperanza y Unceta” el 9 de febrero de 1913, las obras se llevaron a buen ritmo bajo la dirección del constructor guerniqués Juan Maguregui Mestraitua “Txikerra”, quien realizó un espléndido pabellón de 61x11 metros, cuyo costo fue de 42.000 pesetas. Para el pago de estas obras, el Ayuntamiento guerniqués,

que subvencionó totalmente la instalación, llevó a cabo la suscripción de obligaciones de deuda municipal.

El empréstito de 50.000 pesetas y la ampliación de la deuda en 100 obligaciones de 100 pesetas, que efectuó la corporación municipal para obtener fondos y subvencionar la nueva industria, fueron adjudicados a la par a Juan Tomás de Gandarias, a un interés del 4%. Cuatro meses más tarde, en julio, acabadas las obras e inaugurado el pabellón, se llevó a cabo el traslado de la maquinaria desde Eibar a Gernika-Lumo, al objeto de poner en marcha la producción de pistolas que tan famosa hicieron a esta armería guerniquesa por sus

modelos “Victoria”, “Cam-pogiro” y la mundialmente célebre “Astra” .

#### La puesta en marcha

El traslado del material de Eibar a Gernika-Lumo se produjo entre los días 15 y 29 de junio, por medio del ferrocarril. Durante la semana del 22 al 29, aprovechando las fiestas de Eibar (24 de junio, San Juan, patrón eclesiástico de la localidad) se efectuó la tarea de montaje e instalación de la maquinaria. Para el suministro de energía eléctrica, se suscribió contrato con las empresas “Iruak Bat”, de Bermeo, y “Electra de Baldatica”, de los Hermanos Olazabal, de Gernika-Lumo. Por último, el traslado de la totalidad del personal y sus familias se llevó a cabo en un tren mixto, compuesto por vagones de pasajeros y mercancías, para el traslado del mobiliario y equipajes.

La llegada de los eibarreses causó gran impresión en la localidad. Económicamente, fue una fuente de ingresos, dado que se arrendaron numerosas viviendas; las pensiones y fondas alquilaron habitaciones y el comercio, en general, y la hostelería vieron incrementados sus ingresos por el consumo.

**Relación de trabajadores de Esperanza y Unceta** el 23-4-1913 (muchos de ellos llegados desde Eibar)

#### Trabajadores: en total, 79

José Abanzabalegui  
Castor Aizpurua  
Benito Albéniz  
Alejo Alberdi  
Anacleto Alberdi  
José Andrés Amesti  
Ramón Amillategui  
Pedro Aramberri  
Ramón Arámburu  
Domingo Aranceta  
Luis Aranzábal  
Marcelino Aróstegui  
Vicente Arrate  
Ascencio Arregui  
Emilio Arrieta  
Lázaro Arrillaga  
Blas Arrizabalaga  
Andrés Arrizabalaga  
Luciano Arrizabalaga  
Toribio Arrizabalaga  
José Bascaran  
Marcelino Bascaran  
Francisco Bilbao  
Zacarías Bolumburu  
Pedro Careaga  
Cándido Cortaberria  
Jesús Echeverría  
Julián Echeverría  
Aurelio Eguiazu  
Joaquín Eguiguren  
Cecilio Elcoro  
José María Elcoro  
Justo Errazu  
Gregorio Gárate



El eibarrés Rafael Herce es el autor de la obra de teatro.



Emiliano García  
 Mario Gómez  
 Cándido González  
 Julián Guerricabeitia  
 Domingo Guisasaola  
 Domingo Guridi  
 Isidro Hériz  
 Pablo Hériz  
 José Ibarra  
 Juan Inchausti  
 Luciano Inchausti  
 Baldomero Iriondo  
 Justo Iza  
 Emilio Izaguirre  
 Venancio Larrañaga  
 Marcelo Larrea  
 Victoriano Lasa  
 Sabas Lasagabaster  
 Justo Lecue  
 Alejo Mayora  
 Alvaro Méndez  
 Ciriaco Mendizábal  
 Angel Muguerza  
 Narciso Murua  
 Abelardo Nazábal  
 Domingo Olano  
 José Olano  
 Isidro Ostolaza  
 Ramón Ozcos  
 Domingo San Martín  
 Isidro San Martín  
 Martín Setién  
 Ambrosio Sol  
 Pablo Soroa  
 Ignacio Tellería  
 Joaquín Tellería  
 Félix Ugarteburu  
 Justo Ugarteburu  
 Rufino Urtiaga  
 José Valero  
 Restituto Vergara  
 Casto Vigil  
 Lorenzo Zanzuegui  
 León Zárate  
 Ramón Zufiria

#### **Apéndices: en total, 11**

Rafael Arropain  
 Felipe Echaburu  
 Tomás Gárate  
 Luis Gil  
 Odón Gómez  
 Rafael Hériz  
 Lesmes Jáuregui  
 Félix Marzo  
 Félix Sánchez  
 Antonio Urquidi  
 Juan Vives

#### **Tradiciones importadas**

En aquel verano de 1913 se implantó en nuestra villa el consumo del “café comple-

to”: el tradicional café, copa y puro, que se consumía después de comer y antes de volver a trabajar por la tarde. Esa costumbre -hasta bien entrados los años 90 del pasado siglo XX- fue habitual en la hostelería guerniquesa.

La puesta en marcha de la producción se puede considerar un hecho a partir del 3 de julio, cuando la correspondencia comercial empezó a ser enviada desde Gernika-Lumo. El traslado desde la villa armera guipuzcoana propició una serie de cambios. Uno de ellos fue la presencia de Rufino Uncetabarrenechea, hijo de Juan Pedro, que comenzó a ejercer diferentes funciones de dirección, mientras que su padre se quedó en Eibar, actuando únicamente como proveedor de materiales de la empresa, a través de la afamada ferretería que regentaba, la “Ferretería Unceta”, firma que aún hoy perdura y que había sido fundada en 1874.

Un segundo cambio importante fue la compra de numerosa maquinaria susceptible de ser utilizada por personal poco o nada especializado y que suponía la eliminación de numerosos procedimientos artesanales en el proceso de fabricación. Esta gestión de compra de nuevo utillaje, así como la dirección técnica de la fábrica, recayó en el otro socio, el aragonés -que había llegado como *morroi* (criado) a Arrate- Juan Esperanza y Salvador (conocido popularmente como *castellanue*, a pesar de saber perfectamente el euskera), quien después y tras trabajar en diversos talleres eibareses, llegaría de manera autodidacta a ser un gran experto en mecanización de toda clase de piezas y reputado constructor de material de guerra, entre los que se encontraban las pistolas.

La producción fue escasa durante los dos primeros meses posteriores al traslado ya que, como es lógico, el cam-



bio y la nueva ubicación acrecentaron problemas de organización, coordinación y suministros. Pero hubo dos problemas más que añadir: el primero, el deficiente suministro de energía eléctrica; el otro, puramente administrativo, estuvo relacionado con la “guía” o permiso autorizado para el transporte de las pistolas, que debía de ser otorgado por el Gobierno Civil para cada envío.

#### **El primer Centro Obrero de Gernika-Lumo**

La primera decisión que adoptaron los obreros eibareses, aquellos a los que “Hortensio” había demonizado, fue la creación de una sociedad de resistencia, el “Sindicato de Obreros Pistoleros de Guernica y Lumo”. Creado en julio de 1913, el sindicato fue una sociedad de oficio o resistencia -única función que cumplía-, apéndice de su homónima de Eibar. Obviamente, este acontecimiento -la creación del primer sindicato obrero- no pasó desapercibido para los “poderes fácticos” locales, que vieron cómo los malos augurios profetizados por quienes se oponían a la venida de los obreros eibareses se iban cumpliendo.

En sus orígenes, las organizaciones obreras lo fueron por sociedades de oficio

(pistoleros, orfebres, moldeadores, alpargateros, etc.) de cada localidad (Eibar, Vergara, Guernica, Baracaldo, etc.), no siendo hasta el segundo decenio del siglo XX cuando la necesidad de coordinar y fortalecer la acción societaria y el ejemplo de otros países llevó a la creación, dentro de la Unión General de Trabajadores (UGT), de los primeros sindicatos -

organizados con base en la industria y no en el oficio- y de verdaderas federaciones de industria. La constitución del primer sindicato, el Sindicato Obrero Metalúrgico de Vizcaya (SOMV-UGT), se llevó a cabo en junio de 1914, justo un año después de la del Centro guerniques.

La emigración de los *txisperuak* o armeros guipuzcoanos a la “villa foral” alteró ese verano su equilibrada y plácida vida social. A sus gustos tradicionales, sus curas y sus nobles, sus ricos propietarios y sus adinerados comerciantes, su rica gastronomía, sus fondas y afamados restaurantes, irrumpió bruscamente la presencia del obrero industrial eibarrés, con modos y formas desconocidas en la localidad: el librepensamiento y, con él, otras filosofías y formas de entender la vida, como el socialismo o el movimiento obrero organizado en sindicatos. Y algo que impactó fuertemente en la mente y en la sociedad guerniquesa de entonces: el laicismo, y su extremo, el anticlericalismo. A ello habría que añadir el *euskal gaizto*.

**Jose Angel Etxaniz  
 “Txato”**

GRUPO DE HISTORIA  
**GERNIKAZARRA**

DOCUMENTACIÓN GRÁFICA:  
 ARCHIVO GERNIKAZARRA

# Un suspiro y una flor

El notable señor, absorbente comensal, demandó un “magnum”(150 cl.) al jefe de sala del restaurante. Servida e ingerida (¿?) la poción de champagne, el caballero insistía: “¡Camarero! Ahora una botella de champagne (7,5 cl.), por favor”... Degustada la cual, decidió continuar con el sistema de bebida, reduciendo la dosis en cada requerimiento. “¡Camarero!... Tráigame media botella más de champagne”... Y, al acabar con ella -acaso satisfecho al saber que la economía ha subido un cero por ciento-, solicita un “benjamín”. Finalmente, sólo requiere una copita de “champagne”. Cuando la finiquita, el señor, solo en su laberinto, se sorprende y se inquieta con admiración: “Caray... cuanto menos bebo, más “chispa” me encuentro!...”. Desorientación total.

Algo comparable les sucede a los crecidos mandamases, soplándose las manos en total desorientación... “No consta”... “No hagan preguntas”... “Está lloviendo”... Máxima ocultación y despreciativo silencio, etc. sorprendiéndose del efecto mareo. La clase dirigente de la derecha considera creativa la desigualdad: situación menesterosa de las clases bajas, de la cultura, la sanidad, la investigación, el empleo, la dependencia, la enseñanza básica en los pueblos... Entretanto, en Asturias,

el Príncipe nos asegura en una entrega de premios que “tenemos muchas razones para sobreponernos a la adversidad... La solución de los problemas de España empieza por la actitud de sus ciudadanos... Son millones los españoles que cada día batallan para salir adelante con honestidad... Ellos son los que realmente hacen de España una gran nación que vale la pena vivir y querer y por la que merece la pena luchar...”. Y otras obviedades más que, a la postre, nada resuelven.

“La incompetencia es tanto más dañina cuanto mayor es el poder del incompetente” (Francisco Ayala, escritor y académico). Primeros de octubre pasado. Mientras el gallardo jurista arremetía de nuevo contra la prodigiosa individualidad de la mujer del siglo veintiuno, tres chicas jóvenes y bellas, activistas de **Femen**, lucían su torso desnudo inscrito con la reivindicación universal femenina contra el macho absolutista que manda por aquí, y empezaron a gritar a los encorbatados políticos del Congreso mediante locuciones con las cuales defendían sus derechos. Y, de inmediato, esa latinidad que llaman marca “Hispania” se puso en marcha velozmente: al unísono y excepcionalmente animados, ujieres, bedeles, conserjes y espectadores diversos se lanzaron a por ellas, agarrándolas por todas partes hasta deposi-

tarlas en la calle a empujones, de cualquier manera, donde tomaron el relevo elementos refrenadores diversos, viandantes y correcaminos anónimos, que se unieron a la tarea de reprimir su protesta. Eso sí, con tanto entusiasmo por parte de los animados colaboradores urbanos en día laborable, que jamás unas mujeres fueron tan perseguidas, abofeteadas, zancadilleadas, injuriadas, vitupeadas, humilladas y ofendidas hasta encaminarlas al cuarto oscuro, tan palpadadas, sobadas y manoseadas en la historia de la era moderna. Ante los periodistas, un político expresaba que tuvo pánico en el hemiciclo por si una de las chicas hubiese caído desde la balastrada con riesgo de matar en su caída a un diputado (¿?)... Que Dios perdone a la bestia humana de este mundo...

Ya convenientemente recluidas, creí percibir de una de las chicas un profundo suspiro... Las galanas flores blancas brillaban por su ausencia.

- Pero, ¿es que nadie pronuncia aquí una palabra en favor de estas txikitas maltratadas?... -inquirí.

- Es lo que hay -contestó alguien.

Cantaban los pajaritos. Olían las azulecenas, eran azules los cielos y claras las fuentes eran. En los jugosos prados del Valle de Aiala pacen las ovejitas, en tanto el arroyo canta bellísimas melodías. Cuando quiero llorar no lloro, y a veces lloro sin querer.

Pese a todo y entre tanta lágrima, ha de percibirse un futuro mejor en dicho sentido. En su homilía del pasado 19 de marzo, Su Santidad defendió a la mujer y su destino en el mundo como nadie ha sabido nunca arrogarse este papel. El Papa Francisco, que confío seguirá trabajando en este extraordinario camino, está de acuerdo conmigo. Que Dios le bendiga y a mí me perdone tanta irreverencia. Los suspiros merecen una flor.

J.M. Ayuso



## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA

ORDULARI eta ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10  
Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



## AGUIRRE

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r



# Añoranza

Es muy posible que este artículo no diga nada a quienes no son eibarreses, de nacimiento o de adopción, ni tampoco a los eibarreses que no hayan superado la cincuentena. Me ha surgido como añoranza de tiempos pasados; pero no de forma fortuita, sino como consecuencia de un “chispazo” surgido con motivo de una agradable visita en Sevilla.

Durante los meses de octubre, noviembre y diciembre -y como conmemoración del centenario de la alternativa de dos grandes toreros: Joselito y Belmonte- está abierta en Sevilla una exposición dedicada a ambos diestros. No soy un aficionado a los toros, pero me encanta la Historia en todas sus facetas -y la de la Tauromaquia en particular-, por lo que, estando de paso por la ciudad bética, decidí visitar la exposición acompañado de mi esposa Clara.

Uno de los homenajeados, Juan Belmonte, tuvo una estrecha relación de amistad con un eibarrés ilustre -Ignacio Zuloaga-, en cuya extensa producción de ambiente taurino figura un retrato de su amigo, vestido de luces. Allí estaba el retrato del torero, retrato que habitualmente ocupa un lugar en el pequeño -pero entrañable- museo, dedicado a nuestro paisano, ubicado en el castillo de Pedraza. Me permití “fardar” ante el resto de visitantes manifestando que el autor de aquel retrato era de mi pueblo.

Pero, al poco rato, íbamos a tropezar con la presencia de otro eibarrés, éste más cercano a nosotros. Vi en el rostro de mi esposa un gesto de sorpresa, al mismo tiempo que me cogía de la mano y me llevaba hasta un rincón donde, casi desapercibido, había un pequeño retrato de Juan Belmonte, dibujado a carboncillo, en una de cuyas esquinas aparecía la firma: L. Alberdi.

- Me ha dado un vuelco el corazón, me dijo Clara. Me he visto trasladada de repente a mis diecisiete años. Me acuerdo como si fuese hoy de cuando Lucas Alberdi, con el carboncillo en la mano, dibujaba este retrato: fui testigo de toda su elaboración.

- Viene a mi memoria el recuerdo de todas las compañeras de entonces en la Es-

cuela de Dibujo y en la de Damasquinado: Arrate Olasolo, Mariví Garmendia, María Asun Altuna, Pili Olano, Eteri Prieto, Arrate «Txapasta», ... y Maite, la hija del maestro, a las que después dejé de ver durante muchos años.

- Me acuerdo de cómo, sin dejar de dibujar, nos hablaba de toros, de Pedrucho, que en cierta ocasión en Barcelona consiguió más cantidad de público que el partido entre el Barcelona y el “Atleti” de Bilbao que se celebraba al mismo tiempo, de su amistad con Jaime Ostos, de cómo asistió a su boda, de la visita que le iba a hacer El Cordobés, ...

- Lucas Alberdi fue para nosotras como un verdadero padre: nos contaba anécdotas, nos daba consejos, muy veladamente nos hablaba de socialismo, de auténtico socialismo, un par de veces al año nos llevaba de excursión por la costa vizcaína o por los montes cercanos a Eibar: fueron unos años inolvidables.

- A mí, personalmente, me aconsejó leer el Quijote, para lo cuál me prestó un ejemplar con ilustraciones de Gustavo Doré, que, según me contó, había comprado en el Rastro de Madrid.

- La ópera, que hoy es una de mis principales aficiones, la conocí gracias a él. En una excursión que hicimos a Galdaramiño, alguna llevaba una radio portátil a través de la cuál él nos hizo escuchar a la Callas en Casta Diva, de Bellini. Yo, en aquel momento, no sabía quién era la Callas, ni Bellini, ni Norma, ni Casta Diva.

A partir de ese momento, toda la conversación que mantuvimos durante la tarde-noche fue añorar el Eibar de los años sesenta, los años de nuestra juventud, los años en los que, a pesar de la represión que había en todos los frentes, no lo pasábamos mal.

- A las dos menos cuarto, las alumnas de la Escuela de Damasquinado nos sentábamos en la escalera de la “Sindical” y, por el ojo de buey que daba a Isasi, mirábamos a los chicos que subían camino de la Escuela



Belmonte según Zuloaga.

Armería, y elegíamos cada una al nuestro (esto me lo confesó mucho más tarde, cuando ya llevábamos un tiempo de novios).

- Los domingos por la tarde, cuando no era Cuaresma, teníamos ocasión de bailar al son de una auténtica banda de música. Las chicas, bailando en pareja, nos movíamos por la plaza para escapar de los chicos con los que no nos apetecía contactar y acercarnos a los que eran de nuestro interés.

- ¿Te acuerdas de aquella ocasión en la que, como consecuencia de un “ataque” de misticismo que nos dio, después de unos Ejercicios Espirituales, cierto día de labor salíamos de la parroquia de San Andrés, de asistir a misa de siete, e íbamos por Calbetón cogidos del hombro? Don Juan Manuel Cengotita, desde la acera opuesta, nos miró con cara de inquisidor y, en voz muy alta, para que se enterasen todos los viandantes, nos espetó: “Si así estamos a las ocho de la mañana, ¿cómo estaremos a las diez de la noche!”. ¡Qué bochorno pasamos!

A mis conocidos de la Peña Taurina Pedrucho, a mi ex-alumno -y ahora amigo, Jaime López de Guereñu- les aconsejo, si no lo han hecho ya, que viajen a Sevilla y visiten la exposición Joselito-Belmonte. Además de pasar un buen rato envueltos en recuerdos de su mundo, se encontrarán con dos eibarreses inmortales.

**Jose Fco. Gutiérrez**



Compañeras de damasquinado.



Excursión a Galdaramiño.

# Marino Solaguren "Marino"

**M**arino fue un gran pelotari profesional de mano, y muy conocido en la vida cotidiana eibarresa, pues había llegado siendo joven a nuestra villa, donde se afincó convirtiéndose en un eibarrés más para el resto de su vida. Natural de Plentzia (Bizkaia), pero formado en la escuela de Gernika, la del Arkupe de debajo del Ayuntamiento. Poco podríamos contar ahora de su vida deportiva; pero, gracias a una entrevista que realizó el periodista eibarrés Antonio Urreta al pelotari "Txikito de Lekeitio", y que fue publicada en esta misma revista (número de mayo-julio de 1961), más la aportación que hace Juan de Irigoyen sobre las cualidades de Marino, podemos ofrecer la siguiente biografía.

**Antonio Urreta** escribía así: "Marino, Marino Solaguren, simpatiquísimo y amable, era muy querido y apreciado por todos. Sus chistes y anécdotas le hicieron popularísimo; ya que, aunque guerniqués de nacimiento, se había adaptado a las mil maravillas al carácter alegre y campechano eibarrés de principios del siglo XX, donde nos conocíamos todos y todos éramos no sólo de Eibar, sino que -también el llorado Marino- éramos genuinos y auténticos eibarreses eibartarrak. Para él y para nosotros era, en lo humano, el mayor timbre de gloria. La época de Marino era la época en que no se envidiaba a nadie, ni a nadie teníamos que envidiar, porque se vivía en un ambiente de sana fraternidad sin odios ni rencores para nadie.

Pero Marino fue, ante todo, un gran pelotari. Y gracias a la conversación que sostuvimos con uno de los hombres más documentados en materia de pelota a mano, Julio Arechavaleta (Chiquito de Lekeitio), podemos puntualizar mucho sobre Marino pelotari. Y comenzamos el diálogo con el amigo Julio:

- **Usted que jugó cientos de partidos, y durante tantos años, con Marino a la pelota, ¿qué categoría llegó a alcanzar?** - Marino llegó a ser uno de los mejores delanteros que ha conocido la especialidad manista. Como artista, por no decir el número uno, si uno de los más geniales y virtuosos que se ha conocido en los frontones donde se practica la modalidad de mano.

- **¿Podría facilitarme algunos datos de la vida pelotística de Marino para los lectores de la Revista Eibar?** - Marino debutó allá por el año 1918, jugando algunos partidos en la zona de Bilbao, pero nuestro personaje tenía aspiración de subir en la carrera profesional, y en aquella época en Madrid, estaba jugando la flor y nata de la plantilla manista: los Zapaterito, Mondragonés, Echaves, Chiquito de

Lequeitio, Begoña de Guernica, etc. El recinto en que se jugaba era el Frontón Madrid, en la calle del Doctor Cortezo, en Carretas, junto a la calle Atocha. Marino, sorteando toda clase de dificultades económicas y de transporte, se presentó en Madrid a jugar a pelota. El muchacho era personalmente desconocido por todos, excepto por Begoña de Guernica que, como paisano, le conocía, pero no sus virtudes como pelotari. Aunque en aquel viaje no jugó ningún partido oficial en Madrid, en cambio ensayó varias veces y sus magníficas maneras de jugar le valieron la contrata para el siguiente viaje, y en Madrid Marino jugó varias temporadas, dejando constancia y buen sabor de su variado y alegre juego.

- **¿Puede contarnos algún partido de esos de grato recuerdo?** - Fue el año 1922. Me encontraba yo en aquel entonces en el mejor momento de mi carrera pelotística, y un carnicero de Guernica, llamado Chomíñ, en Eibar, en presencia del tan llorado Enrique Vídarte (q.e.p.d.) y José Arriola, nos desafió cinco mil pesetas, con la pareja guerniquesa formada por Marino y Begoña, contra Chapasta y yo. A jugar en Guernica. El ambiente que había rodeado aquel desafío tan extraordinario hizo que se agotaran las localidades.

La primera decena se iba desarrollando con una lucha dura y enconada y, tras la igualada a 12, empecé a dudar en la victoria. Pero el entonces joven Chapasta me dijo: Ya hemos ganado el partido. A media altura del frontis hay una piedra que, pegando allí la pelota, todas las pelotas se arriman irrestables en el cuadro cinco. Cuál no fue el arte y la magia de Chapasta que, de diez, ocho pelotas las daba en el indicado lugar. En un abrir y cerrar de ojos, logramos la victoria por 22-13. A lo largo de mi carrera profesional, no he visto un caso de habilidad y maestría como el de aquella tarde de Chapasta.

- **¿Cuándo fue la época de mayor esplendor de Marino?** - Entre los años de 1922 a 1926, pero el año 924 se vio afectado por un fuerte catarro pulmonar, con punto de tuberculosis, y temió que terminaría su carrera pelotística. Con el objeto de restablecerse -ya para entonces residía en Eibar-, fue a reponerse y descansar a la villa vizcaína de Morga, y le vino tan estupendamente aquel descanso, y tanto se fortaleció, que jugó después los mejores partidos de su vida. Por las fiestas de Pentecostés en Vergara, en compañía de Mondragonés, jugó contra los hermanos Echave III y II. Resultó un partido agotador. Al principio, el coloso de Mondragón quiso atragantar a sus rivales, pero la lucha fue haciéndose larga y agotadora y, a 12 iguales, Mondragonés



quedó ya completamente agotado, y allí surgió la gran figura de Marino quien, con el compañero agotado y en solitario, llevó la victoria a su bando por 22-14. Agradó sobremanera aquel partido y se volvió a repetir en el mismo frontón, y volvieron a ganar de nuevo Marino y Mondragonés, esta vez por 22-12, con una sobresaliente actuación de Marino.

Embalado por el gran juego que adquirió Marino, se montó en el Astelena el partido siguiente: Marino y Joaquín Errasti (eibarrés) contra Ulacia y Bojas. El partido despertó una extraordinaria expectación. Recuerda Chiquito de Lekeitio que para él no fue solamente el partido más completo que le vio a Marino, sino que a ningún pelotari le ha presenciado partido tan completo. En aquel entonces la pareja Ulacia y Bojas, al mismo tiempo que era considerada como una de las mejores, a nivel individual eran los más ágiles y resistentes. Para conseguirles un tanto había que doblegarles por la violencia. Pues bien, aquella tarde Marino destapó del tarro de su esencia pelotística tal calidad de juego, bordando juego en todas las direcciones y en todos los terrenos y sin concederles tregua en ningún momento, que hizo a aquellos galgos once tantos, y estuvieron tan bien bordadas y concebidas las jugadas, fue tan prodigiosa aquella marca en aquella época, que los que



no tuvieron la dicha de presenciar aquel memorable partido victorioso para Marino y Errasti no podían creer que pelotari alguno fuera capaz de realizar dicha proeza contra Ulacia y Bojas.

Otro detalle de lo que llegó a ser Marino en el deporte de la pelota a mano: Echave II, que en aquel entonces formaba una de las mejores parejas en compañía de su hermano Carmelo Echave, "Echave III", invitó a Marino para que fuese a residir a su caserío de San Miguel de Artadi, ya que nuestro personaje, alejado del círculo vicioso de la calle, podría fortalecerse en la vida campestre de manera que, a renglón seguido, proyectaba formar dueto con Marino y erigirse en pareja invencible. Los buenos propósitos de Echave II no tuvieron éxito, ya que Marino prefirió vivir mas en el ambiente de la calle que en el del campo.

- **¿Recuerda algunos partidos que jugaron formando pareja Marino y Romano Echaburu (Chapasta)?** - Muchas veces jugaron formando sociedad. Entre esos partidos, destaca el que jugaron en 1925 en Marquina, por las fiestas de Nuestra Señora del Carmen, contra la pareja Ulacia e Irureta I. Fue duro y agotador el partido. En él, a Chapasta se le dañó la mano y, a pesar de ser derrotados por la mínima diferencia, Marino fue el mejor. Otro de los partidos históricos lo jugó en el Astelena, en compañía de Chapasta, contra Ulacia y Mondragonés. Esa vez les sonrió la victoria. Otro partido de memorable recuerdo: cuando Chapasta iniciaba su carrera pelotística en Vitoria, Marino y Chapasta, tras una pelea durísima, ganaron a la pareja Fernández y Ormazabal.

Entre los muchos partidos que jugaron Marino, Chapasta y Chiquito de Lequeitio, en una misma combinación, el de más grato recuerdo fue un desafío que jugaron Chiquito de Lequeitio y Chapasta contra Marino y Zapateri-

to. En el Astelena jugaron dos partidos y hubo reparto de victorias, jugándose un tercer partido en Guernica, recayendo la victoria, por la mínima diferencia, a favor de Marino y Zapaterito. Y, por último, el año 1926 Marino, en solitario, les jugó a Chiquito de Lequeitio y Chapasta (éstos a izquierdas). Ganó la pareja por la mínima diferencia, pero el solitario completó una gran actuación.

Dentro del anecdotario pelotístico, entre los muchos que poseía Marino, vamos a contarles a nuestros lectores un sucedido. Corría el año 1924, y del Frontón de Guernica se hizo cargo como empresario el señor Escudero, que estaba casado con una hermana de Marino. Un joven pelotari eibarrés con aspiraciones de proseguir la carrera pelotística recurrió a Marino para que influenciara en su hermano político y jugase partidos en Guernica. Valieron las gestiones de Marino para que su recomendado debutara en Guernica. El resultado fue de fatales consecuencias, pues quedó en **cero**. Pálido y desconcertado, el debutante hizo el ridículo; y Marino, al consultarle al muchacho lo que le había ocurrido, porque había estado desconocido y muy por bajo de sus posibilidades, no supo responder al principio, y luego se limitó a decir: 'Es que veía dos pelotas a la vez'. Marino, con gesto irónico, le respondió: 'Bien, muchacho, estamos buenos contigo para sacarte pelotari, si de dos pelotas no ves ni una'.

Veamos ahora cómo describía a Marino el que fue gran periodista y escritor **Juan de Iri-goyen**, en su libro *El juego de mano*, editado en 1926: "... Marino Solaguren 'El Guerniques' jugaba aún no hace muchos años entre aficionados, en aquellos primeros campeonatos de Juventud Vasca en Zabalbide (Bilbao). Delgado, de un moreno subido, acometedor, arriesgador de jugadas, entrando violenta-

mente a la bolea, apuntaba claramente dotes de jugador, en espera únicamente de endurecimiento de miembros y articulaciones.

De entonces a los días de hoy (1926), ha sido el jugador de la emoción, el del difícil pronóstico, el de alternativas y oscilaciones extremas, alcanzando éxitos ruidosos, inesperados, y fracasos rotundos, que parecían definitivos, en días seguidos. Con Marino es imposible establecer esa previa ponderación de fuerzas, que avalora un partido anunciado. Su labor es siempre o muy por encima de lo imaginado, o muy inferior a lo que hay que esperar de un jugador de su categoría. Es un manojito de nervios en tensión irregular, que llega a superaciones de exaltación y a decaimientos lamentables. Lógicamente, fisiológicamente, su esfuerzo es a 'fulguraciones', a 'rachas', animadas de genialidades, que levantan en vilo al público, sorprendiéndole por inesperadas, para decaer otro rato, esfumándose en un juego 'gris', sin vida. (...)

Marino tiene las condiciones necesarias para ser un completísimo jugador. Buena pegada, con un 'besagaiñ' magnífico, de costado en postura susceptible de cortar la pelota y mandarla rápida y castigada a los cuadros de la zaga. Una fortísima bolea, demasiado fuerte quizá para ser 'colocada'. Buena izquierda, intuición rápida del juego y moral de atacante. Estas cualidades mejor administradas debieran hacer de él uno de los primeros delanteros; pero he observado últimamente que, aparte de sus habituales alternativas, descuida los dos más firmes puntales de su juego: el 'besagaiñ' y la 'bolea'. Todo su juego debe fluir, previamente dirigido, a esas dos entradas 'suyas', que son sus armas fundamentales y con las que mantiene un dominio neto, dejándose de la obsesionante jugada al rincón, ejecutada unas veces fuertemente como cortada, y otras a brazo encogido, buscando un problemático ángulo. (...)

Tratándose de Marino, parece oportuno traer a colación algo de lo que muchos pelotaris estiman como secundario en el ejercicio de su profesión. Me refiero al punto capitalísimo del entrenamiento, tan difícil de graduar en la pelota y que, generalmente, se confunde lastimosamente con otros estados que no tienen nada que ver con la 'posesión de juego'. (...) ¡¡Marino, Marino!! Si tú supieras todo lo que representas... La tradición te ungió como a elegido, y el pueblo entero puso en ti sus esperanzas... ¡¡Y tú sin enterarte siquiera!!".

Para terminar, diremos que fue precisamente Marino el que dio la alternativa a Miguel Gallastegi en su debut profesional, y le ganó por 20-18, en el "Astelena" de Eibar, el 29 de junio de 1936. Una semana más tarde se repitió el partido en Mungia, y la victoria fue esta vez para Gallastegi.



De izquierda a derecha: Marino, Mallabia II, Txapasta y Txikito de Lekeitio. Ojanguren

**Jose Agustín Larrañaga**

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a OCTUBRE, NOVIEMBRE y DICIEMBRE

## Defunciones

- Paulino Agirrebeña Osa. 82 urte. 2013-X-1.
- Angeles Pérez Carbajo. 83 urte. 2013-X-1.
- Mercedes Andía Mauleón. 94 urte. 2013-X-4.
- Jose Ugarte Arregi. 97 urte. 2013-X-8.
- Felipe Santiago Vega. 79 urte. 2013-X-11.
- Rosario Sánchez Pérez. 99 urte. 2013-X-12.
- Rufina Carral Amorrortu. 92 urte. 2013-X-15.
- Jesusa Vicuña Enbeita. 90 urte. 2013-X-16.
- Concepción González González. 91 urte. 2013-X-17.
- Ines Urresti Díaz. 96 urte. 2013-X-17.
- Esther Onaindia Natxiondo. 62 urte. 2013-X-18.
- Servando Alvarez López. 82 urte. 2013-X-21.
- Jesus Aiestaran Zurutuza. 93 urte. 2013-X-21.
- M<sup>a</sup> Nieves Ruiz Díez. 66 urte. 2013-X-22.
- Belisario Hernández Jiménez. 91 urte. 2013-X-23.
- Crescencio Díez Merino. 87 urte. 2013-IX-24.
- M<sup>a</sup> Angeles Arrieta Murgoitio. 63 urte. 2013-IX-25.
- Itziar Garate Loiola. 53 urte. 2013-X-25.
- Jaione Iraeta Santa Agueda. 92 urte. 2013-X-26.
- Jesus M<sup>a</sup> Valenciaga Aranburu. 53 urte. 2013-IX-27.
- Cesar Montero Rivas. 86 urte. 2013-X-27.
- Ignacio Larrañaga Orbegozo. 85 urte. 2013-X-27.
- Eduardo González Juárez. 59 urte. 2013-X-28.
- Santiago Badas Fdez. de Maruri. 87 urte. 2013-X-29.
- Argimiro Rodríguez Rodríguez. 85 urte. 2013-X-31.
- M<sup>a</sup> Angeles Marín Osa. XX urte. 2013-XI-1.
- Jose Luis Acuña Santás. 77 urte. 2013-XI-3.
- Oliva Souto Dacosta. 82 urte. 2013-XI-5.
- Tiburtzi Urteaga Azpeitia. 96 urte. 2013-XI-6.
- Pedro Antonio Izagirre Zuloaga. 89 urte. 2013-XI-8.
- Sole Etxeberria Errazu. 68 urte. 2013-XI-9.
- Gregoria Pascual Martín. 81 urte. 2013-XI-10.
- Florencio Alonso Rafael. 77 urte. 2013-XI-11.
- Basilio Pérez Cid. 80 urte. 2013-XI-11.
- Natividad Uriarte Zallo. 89 urte. 2013-XI-13.
- Valentin Méndez Iglesias. 81 urte. 2013-XI-13.
- Trinidad Cobo Rozadilla. 86 urte. 2013-XI-20.
- Ramiro Blanco Delgado. 93 urte. 2013-XI-21.
- M<sup>a</sup> Carmen Esnaola Beitia. 58 urte. 2013-XI-21.
- Jesus M<sup>a</sup> Osa Barua. 64 urte. 2013-XI-21.
- Felix Uranga Uranga. 87 urte. 2013-XI-24.
- Javier Alberdi Iribecampos. 82 urte. 2013-XI-27.
- Santiago Alonso Ballesteros. 64 urte. 2013-XII-1.
- M<sup>a</sup> Luisa Andrés Casanova. 87 urte. 2013-XII-1.
- Maria González Menéndez. 84 urte. 2013-XII-4.
- Maria Iriondo Urionaberrenetxea. 81 urte. 2013-XII-4.
- Antonio Encinas Torres. 83 urte. 2013-XII-7.
- Milagros Astigarraga Aranberria. 80 urte. 2013-XII-7.
- Lourdes Larreategi Gorrotxategi. 78 urte. 2013-XII-8.
- Carmen Rodríguez Conde. 87 urte. 2013-XII-9.
- Luis Alberdi Aizpurua. 81 urte. 2013-XII-11.
- Maritxu Iriondo Elorza. 89 urte. 2013-XII-12.
- Carmen Rodriguez Conde. 87 urte. 2013-XII-12.
- Juan M<sup>a</sup> Arizaga Orbe. 86 urte. 2013-XII-13.
- Milagros Jauregi Madinabeitia. 100 urte. 2013-XII-15.
- Jose Ignacio Tejada Elkoroiribe. 81 urte. 2013-XII-16.

## Nacimientos

- Urko Gallastegi Etxaniz. 2013-X-2.
- Aner Moreno Gómez-Simón. 2013-X-2.
- Beñat Merino Valmaseda. 2013-X-6.
- Inar Pérez Gómez. 2013-X-9.
- Xuban Sanz López. 2013-X-14.
- Carmela Zulueta Martín. 2013-X-19.
- Lander Martín Bedoya. 2013-X-24.
- Igor Toledo Isasi. 2013-X-27.
- Hossam Balla Bellach. 2013-X-27.
- Oihane Gayangos Macías. 2013-X-28.
- Xabier López Hernández. 2013-X-28.
- Laia García-Pascual Sabugo. 2013-X-30.
- Ane Fernández González. 2013-XI-3.
- Mario Martínez-Alcocer Millán. 2013-XI-5.
- Beñat Zubizarreta De Miguel. 2013-XI-6.
- Oinatz Blanco Macieira. 2013-XI-7.
- June Cercadillo Rodrigo. 2013-XI-11.
- Josu Garro Larrañaga. 2013-XI-12.
- Aner De la Fuente Segundo. 2013-XI-12.
- Miren Untzetabarrenetxea Otxoa. 2013-XI-15.
- Daniela Kaperotxipi Orbea. 2013-XI-17.
- Alain Fernandes Vázquez. 2013-XI-19.
- Uxue Gutiérrez González. 2013-XI-23.
- Iria López Alvarez. 2013-XI-24.
- Naia Gestal Galán. 2013-XI-25.
- Mounir El Kfaiit Serroukh Benslaiman. 2013-XI-29.
- Anas Karmaqui El Ghabali. 2013-XI-30.
- Hugo Morcillo Vadillo. 2013-XII-1.
- Jone Basaras Pérez. 2013-XII-2.
- Amir Kabass Berghout. 2013-XII-4.
- Mohamed Haddi. 2013-XII-6.
- Unax Conde Blanco. 2013-XII-8.
- Hiba Cherki Oumribet. 2013-XII-11.
- Markel González Argintxona. 2013-XII-13.



# Chalcha y Joseba Bergara

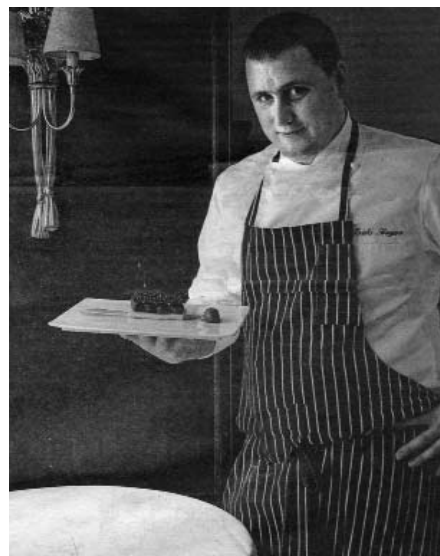
**J**oseba es ondarrutarra y, desde hace algún tiempo, oficia en Eibar, plaza armera y torera, refugio adecuado para un tipo con mucho trapío. Cerró la persiana de su *Akele* de Berriatua con el ojo echado a un emplazamiento más adecuado para poder volar alto como un cóndor y, en su rastreo de horizonte, divisó la silueta del **Chalcha**, emblema de la restauración eibarresa, con más de tres cuartos de siglo de historia a sus espaldas. *Valor y al toro, que no todos los días las pintan calvas*, debió de pensar el bueno de Joseba.

Así que, tras pasar por varios fogones perfeccionando su vocación, campa Joseba -y su incombustible mujer Amaia Agirre- en el mítico Chalcha, que tomó

prestado el nombre del antiguo caserío convertido en restorán en 1934, ajustando todo el engranaje, librando él la eterna batalla contra el fuego, y manejando ella la sala con delicada cadencia, pues en esta tierra -como ya saben- “las mujeres brillan con luz propia”.

(DE ÑAMPAZAMPA)

**Ante tan buenas referencias, me acerqué al Chalcha, donde fui bien recibida. Objetivo (se pueden imaginar): pedir dos menús para estas maravillosas fiestas de Navidad. Ni un momento de duda entre el matrimonio. Y, como lo prometido es deuda -palabra de vasco-, he aquí dos sugerencias, para las cenas de Nochebuena y Nochevieja.**



## On egin eta datorren urtera arte

### CARACOLES EN SALSAS

#### INGREDIENTES:

1 cebolla, bacón, chorizo, lomo, jamón, 2 pimientos choriceros, caldo, caracoles y tomate casero.

#### ELABORACION:

- Cocer los caracoles (de bote) unos 4 minutos, con verdura variada
- Poner en una cazuela la cebolla, picada finamente, a rehogar
- Cuando esté hecha la cebolla, añadir el bacón, el chorizo, el lomo y el jamón, bien picados
- Seguidamente, añadimos los caracoles, y rehogamos bien
- Se añade la carne del pimiento choricero y se va echando, poco a poco, el caldo mientras necesite, durante 1 hora aproximadamente, para que los caracoles tomen el sabor de la salsa
- Se añade el tomate casero, para rehogar durante los últimos 10 minutos, y reservar hasta el día siguiente



### RAPE A LA AMERICANA

#### INGREDIENTES:

rape, gambas, cebolla, zanahoria, puerro, arroz y tomate casero

#### ELABORACION:

- Limpiar el rape y las gambas
- Con la cabeza del rape hacemos un buen fumet
- Los lomos del rape y las gambas los planchamos en una cazuela con aceite fuerte, hasta dorar
- En esa cazuela rehogamos las verduras y, cuando estén rehogadas, añadimos el tomate casero y el arroz, para que engorde la salsa
- Mojamos con fumet y dejamos que el arroz se cocine, para luego triturar y colar
- En esa misma cazuela, añadimos el rape y las gambas, y hervimos hasta que terminen de hacerse el rape y las gambas
- Decoramos con un poquito de perejil

### ARROZ CON LECHE

#### INGREDIENTES:

leche (1 litro), arroz (50 g.), nata (150 g.), bouquet garnier: azúcar (150 g.), canela y piel de naranja y limón

#### ELABORACION:

- Hervir la leche con el bouquet garnier
- Cuando hierva, añadir el arroz y dejar que se cueza poco a poco (1h y 30 min. aprox.)
- Cuando esté hecho, añadir el azúcar y la nata
- Dejamos cocer de 5 a 10 minutos y retiramos del fuego



### COMPOTA DE MANZANA

#### INGREDIENTES:

manzana reineta, azúcar, ciruelas pasas, vino tinto, piel de naranja y limón, y canela

#### ELABORACION:

- Pelamos y troceamos las manzanas
- Ponemos a hervir las manzanas con agua, bien de azúcar, las ciruelas pasas y el vino tinto
- Cuando hierva, tendremos 1h y 30 min. aproximadamente, poco a poco
- Se le puede añadir un poquito de helado de vainilla o helado de café



## Certamen de Pintura Rápida al Aire Libre

El pasado 17 de noviembre se celebró el XXXV Certamen de Pintura Rápida al Aire Libre de Eibar, bajo el patrocinio del Ayuntamiento y organizado por la Asociación Artística de Eibar. Hubo gran participación de artistas, que dieron un toque de arte, cultura y color a las calles de Eibar. Participaron 30 artistas adultos, tres juveniles -hasta 18 años- y 21 infantiles -hasta 12 años-. En total, fueron 54 participantes. De los adultos, 14 eran de Bizkaia, 8 de Gipuzkoa, dos de Araba, Cantabria y Madrid, y uno de Nafarroa, la Rioja y Gijón; por otro lado, todos los juveniles e infantiles eran de Eibar.

El jurado calificador estuvo compuesto por Jose Antonio Azpilikueta, Angel Guenaga, Leire Kareaga, Dionisio Murua y Jose Agustin Larrañaga. El fallo del jurado fue el siguiente: en adultos, primer premio, de 800 euros y trofeo, para Leticia Gaspar (Plentzia); segundo, de 500 euros, para Eduardo Alsasua (Gasteiz); tercero, de 400 euros, para Julio Gómez



J.A. Larrañaga, Juan Jose Altuna (4º premio), Julio Gómez (3º), Eduardo Alsasua (2º), Esther Kareaga (concejal del Ayuntamiento) y Leticia Gaspar (ganadora del primer premio).

(Leioa); y cuarto, de 300 euros, para Juan Jose Altuna (Gipuzkoa). En juveniles: primer premio, de 90 euros, para Ane López; y segundo, de 60 euros, para Igor Bilbao. Y en infantiles: primer premio, de 50 euros, para Malen Azurmendi; y segundo, para Maitane Campos.



## El cortometraje “Mi ojo derecho” se lleva el premio Javier Agirresarobe

La XIV edición del Festival de Cortos Asier Errasti ha concedido el primer premio a “Mi ojo derecho”, de Jozetxo de Linares, y “No hair, no paranoia”, de Curro Rodríguez, ha sido segundo. El premio al mejor corto en euskera ha sido para “Elkartea”, de Kote Camacho, mientras que el mejor trabajo de animación ha sido “Alfred y Anna”, de Juanma Suárez. El jurado reconoció que la obra ganadora les llegó al corazón. La edición número 14 del festival de cortometrajes que se organiza en Eibar ha recibido 205 cintas de todo el estado. Los temas tratados y los idiomas utilizados han sido muy diversos y la inmensa mayoría de gran calidad.

## Premios al estudio en Armeria Eskola

El pasado 21 de noviembre se entregaron los Premios al Estudio de la Asociación de Madres y Padres de Alumnos/as de Armeria Eskola correspondientes al curso 2012-2013, en los que se valora el expediente académico del alumnado. Los premiados fueron: Maria Teba, del ciclo de Mecanizado; Iñaki Chiches, de Instalaciones eléctricas y automáticas; Alberto Sussilla, de Diseño en fabricación mecánica; David Pérez, Francisco Díaz y Melchor Benítez, de Programación de la pro-

ducción en fabricación mecánica; Angel Barrio, de Sistemas de telecomunicación e informáticos; Luis Hurtado, Jaber Zuazolazigorraga y Mikel Hernández, de Sistemas de regulación y control automático; y Xabier García, Gaizka Legaristi y Nekane Nieto, de Desarrollo de productos electrónicos. Además, se entregó el Premio Especial al Estudio, por su brillante expediente académico, al alumno Javier Vicente, del ciclo de Programación de la producción en fabricación mecánica.





## Sostoak 30 urte beteko ditte 2014an, ahotsa gaztetu nahixan

Sostoa Abesbatza 1984an sortu zan kantatzia gustoko zeken eibartar batzuren ekimenez eta lehelengo aktuaziñua Santa Agedan eskindutako kontzertu bat izan zen. Abesbatza sortu zanetik Jesus Mari Sagarnak zuzendu dau eta gaur egunian be bera da zuzendarixa. Hori bai, abesbatzaren bigarren zuzendarixa dan Mari Karmen Etxeberria beti aldamenian euki dau. Eta, azken urtiotako emanaldixetan sarritan pianuaren musikiak tarte berezixa dakanez, ezin ahaztu holakuetan paianuan laguntzen detsen Isabel Laspiur. Abesbatza osatzen dabenen batazbesteko edadia 55-60 urtekua da eta, etorkizuna ziurtatziarren, ahots gaztiak abesbatzarekin bat egittera

animatzeko kanpaiñari ekin detse eta, baitta, ensaiuetan probatzeko inbitaziñua egin be. Animo, kantarixok!



## La reconstrucción de Eibar en Internet

El libro “Construir en el País Vasco de posguerra. La reconstrucción de Eibar (1937-1957)” se encuentra en Internet, con 144 fotografías y documentos excepcionales. Francisco Javier Muñoz, ganador de la beca Juan San Martín 2009 y autor de la obra, ha elaborado un exhaustivo trabajo de 255 páginas. El trabajo de Muñoz está estructurado en dos grandes

capítulos: por un lado, el dedicado al análisis de la arquitectura y la ciudad en la autarquía; y, por otro, la reconstrucción de Eibar, eje principal de la investigación. El segundo capítulo tiene dos anexos de gran interés: uno, en el que figuran todos los arquitectos que intervinieron en Eibar durante ese período; y otro, con la relación de los ingenieros que tomaron parte en



## 1.600 aurpegi euskeriaren alde

Euskeriaren Egundian 1.600 bat lagun pasau ziran udaltxeko patixotik erretratua etara eta euskeriaren alde aurpegia ipintzera. Jose Valderrey eta Felipe Loiola argazkilarixak egun osua emon eben erretratuak etaratzten eta www.eibarko-euskara.com webgunian hórretxek ikusteko aukeria dago. Bestalde, abenduaren 3an bertan euskeriaren erabilleria ordenantza bidez arautzeko konpromisua hartu eban Udalak, eta araudi barrixa 2014ko Euskeriaren Egunerako onartuta egongo dala aurerratu dabe.

## Raul Navas distinguido por la Peña Mandiola

La peña Mandiola Lagun Taldea entregó su trofeo al Mejor Jugador del Eibar de la temporada 2012-13 al central Raul Navas en el transcurso de una cena. También distinguió al central Txema Añibarro por su impecable trayectoria en el Eibar. Estuvieron presentes el alcalde Miguel de los Toyos, Javier Mandiola y los técnicos Jagoba Arrasate (Real Sociedad), Jose Luis Mendilibar (ex de Osasuna) e Iñigo Arriola.



# La madre nos acompaña

*Encontraron a María y José con el niño (Lc 2, 16-21)*

**S**e dice que los cristianos de hoy vibramos menos ante la figura de María que los creyentes de otras épocas. Quizás somos víctimas inconscientes de muchos recelos y sospechas ante deformaciones habidas en la piedad mariana.

A veces, se había insistido de manera excesivamente unilateral en la función protectora de María, la Madre que ampara a sus hijos e hijas de todos los males, sin convertirlos a una vida más evangélica.

Otras veces, algunos tipos de devoción mariana no han sabido exaltar a María como madre sin crear una dependencia insana de una “madre idealizada” y fomentar una inmadurez y un infantilismo religioso.

Quizás, esta misma idealización de María como “la mujer única” ha podido alimentar un cierto menosprecio a la mujer real y ser un refuerzo más del dominio masculino. Al menos, no deberíamos desatender ligeramente estos reproches que, desde frentes diversos, se nos hace a los católicos.

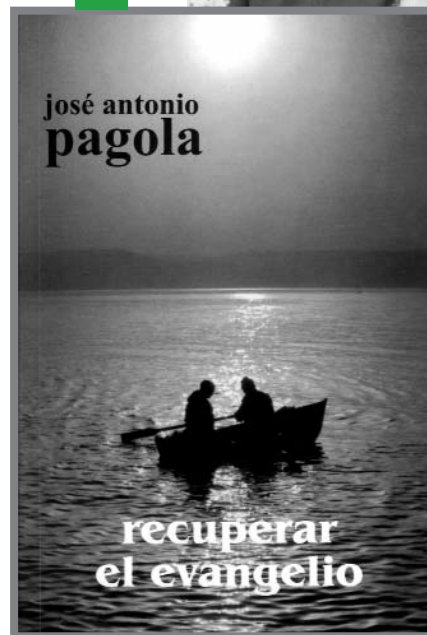
Pero sería lamentable que empobreciéramos nuestra vida religiosa olvidando el regalo que María puede significar para los creyentes.

Una piedad mariana bien entendida no encierra a nadie en el infantilismo, sino que

**La humanidad necesita siempre de esa riqueza que asociamos a lo femenino porque, aunque también se da en el varón, se condensa de manera especial en la mujer: intimidad, acogida, solicitud, cariño, ternura, entrega al misterio, gestación, donación de vida.**

asegura en nuestra vida de fe la presencia enriquecedora de lo femenino. El Mismo Dios ha querido encarnarse en el seno de una mujer. Desde entonces, podemos decir que “lo femenino es camino hacia Dios y de Dios” (L. Boff).

La humanidad necesita siempre de esa riqueza que asociamos a lo femenino porque, aunque también se da en el varón, se condensa de manera especial en la mujer: intimidad, acogida, solicitud, cariño, ternura, entrega al misterio, gestación, donación de vida.



**El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “RECUPERAR EL EVANGELIO”.**

Siempre que marginamos a María de nuestra vida, empobrecemos nuestra fe. Y siempre que despreciamos lo femenino, nos cerramos a cauces posibles de acercamiento a ese Dios que se nos ha ofrecido en los brazos de una madre.

Comenzamos el año celebrando la fiesta de Santa Ma-

ría Madre de Dios. Su fidelidad y entrega a la palabra de Dios, su identificación con los pequeños, su adhesión a las opciones de su Hijo Jesús, su presencia servidora en la Iglesia naciente y, antes que nada, su servicio de Madre del Salvador hacen de ella la Madre de nuestra fe y de nuestra esperanza.

**J.A. Pagola**

